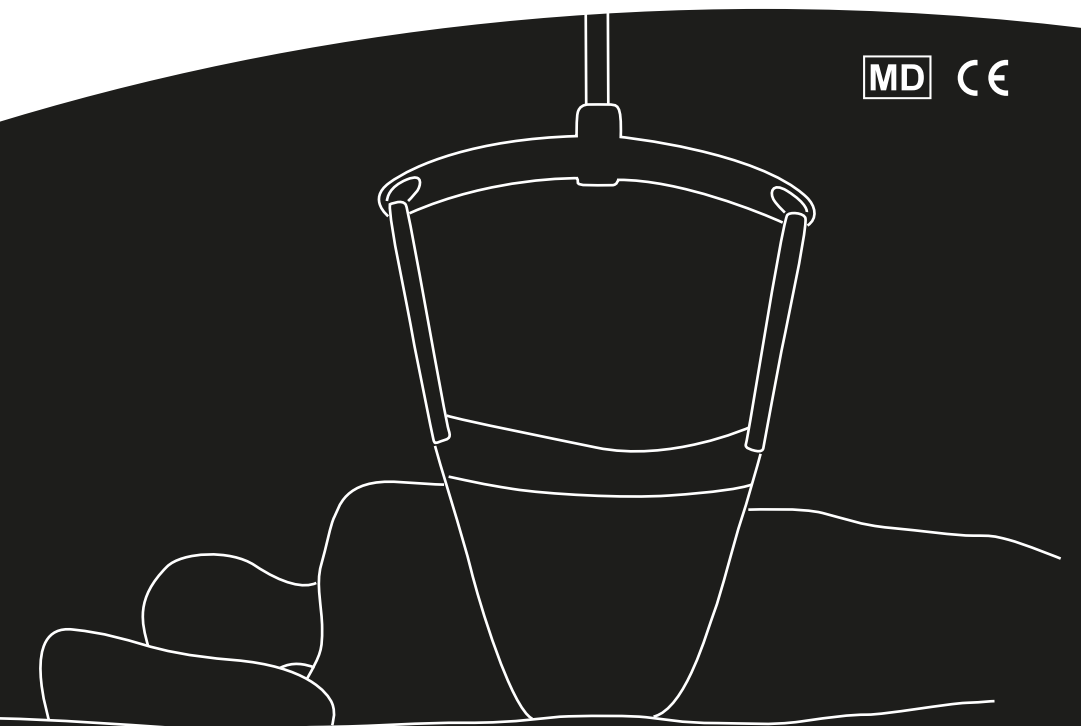




DK .....	Turner / Twin Turner.....	2
GB/US .....	Turner / Twin Turner.....	15
DE.....	Turner / Twin Turner.....	29
SE.....	Turner / Twin Turner.....	43
FR.....	Turner / Twin Turner.....	56
IT .....	Turner / Twin Turner.....	70

User manual – vers. 101.00



MD CE

Guldmann™

---

**DK                    Turner / Twin Turner**

Vers. 101.00

Varenr.:

Turner            28700 (One size)

Twin Turner    28750 (Regular)

28751 (Large)

Twin Turner    28760 Bariatric

---

<b>1.00</b>	<b>Formål og anvendelse</b>	<b>3</b>
1.01	Producent	3
1.02	Erklærede formål	3
1.03	Anvendelsesområde	3
1.04	Betingelser for anvendelse	3
1.05	Vigtigt/advarsler	3
1.06	UHF RFID enhed	4
1.07	Mærkning	4
1.08	Anvendelse	5
<b>2.00</b>	<b>Vedligeholdelse</b>	<b>6</b>
2.01	Rengøring	6
2.02	Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?	6
2.03	Bortskaffelse af sejl	7
<b>3.00</b>	<b>Service og levetid</b>	<b>7</b>
3.01	Sikkerheds-/serviceeftersyn	7
3.02	Levetid	9
<b>4.00</b>	<b>Tekniske specifikationer</b>	<b>9</b>
<b>5.00</b>	<b>EU-overensstemmelseserklæring</b>	<b>9</b>
<b>6.00</b>	<b>Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S</b>	<b>9</b>
<b>7.00</b>	<b>Garanti og servicevilkår</b>	<b>10</b>
A.	Garanti	10
B.	Service eller reparation	10
<b>8.00</b>	<b>Pålægning af sejl – Turner</b>	<b>11</b>
<b>9.00</b>	<b>Pålægning af sejl – Twin Turner</b>	<b>13</b>

---

**1.00 Formål og anvendelse**

---

**1.01 Producent**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

---

**1.02 Erklærede formål**

Sejlet er beregnet til at løfte eller støtte en person.

---

**1.03 Anvendelsesområde**

Sejlet er egnet til brug på hospitaler, plejehjem, institutioner, rehabiliteringscentre samt private hjem.

---

**1.04 Betingelser for anvendelse**

Sejlet er designet til brug i løftejssystemer, og det bruges til at placere og fastholde en liggende person i sideleje i forbindelse med f.eks. personlig hygiejne. Ved brug af Turner er det muligt at vende brugeren til én side uden at flytte sejlet, mens brug af Twin Turner gør det muligt at vende brugeren fra side til side uden at flytte sejlet. Sejlets lille overflade muliggør undersøgelse, behandling og pleje af brugerens hud.

Hvor sejlet anvendes, er det en forudsætning at:

- Sejlet anvendes af uddannet personale eller personer, der har modtaget instruktion i det aktuelle sejls brug.
  - Der anvendes den korrekte størrelse sejl.
  - Max løftekapacitet på henholdsvis 255 kg og 500 kg aldrig overskrides.
  - Sejlet anvendes til at vende eller støtte af en person i liggende stilling.
  - Hjælperen er opmærksom på brugerens velbefindende ved løft i sejlet.
  - Sejlet anvendes i forbindelse med en Guldmann løftebøjle.
- 

**1.05 Vigtig/advarsler**

- Læs instruktionerne nøje, før du benytter løftesejlet.
- Sejlets mærkelast må aldrig overskrides.
- Sejlet må kun bruges til at vende eller støtte en person.
- Før ibrugtagning af et sejl skal det kontrolleres jævnfør punkt 2.02.
- Reparationer må kun udføres af fabrikanten.
- Enhver alvorlig hændelse som opstår i forbindelse med brug af dette produkt, skal rapporteres til producenten samt den lokale myndighed.

1.06

**UHF RFID enhed**



Dette produkt har en passiv UHF RFID enhed integreret i produktmærkaten. RFID enhed kan bruges til produktstyring og sporingsformål. RFID enhed kan læses med udstyr, der er i overensstemmelse med EPC global UHF Klasse I Gen 2 ISO 18000-63.

1.07

**Mærkning**



CE-mærker



Medicinsk udstyr klasse I i overensstemmelse med EU MDR Regulativ



Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning

**Eksempel på serienummeretiket**

MD REF XXXXXX SN XXXXXXXXXXXX

www.guldmann.com  
DK - HMI nr.: xxxxx

V. Guldmann A/S  
Graham Belts Vej 21-23A  
8200 Aarhus N, Danmark  
yyyy-mm-dd

XXXXXX

(01)95012345678903(3103)000123

**Inspektionsmærke**

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
20													
21													
22													
23													
24													
25													
26													
27													
28													
29													

Next inspection

**Produktmærke**

▲ ▲ OUT ▲ UP ▲ ▲

**XXXX XXXX**  
max xxx kg / xxx lbs  
Guldmann®

USERNAME:  
xxxxxx

Please read complete manual for instructions and warnings prior to installation and use

V. Guldmann A/S  
Graham Belts Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. +45 8741 3100  
www.guldmann.com

**Størrelsesmærke**

**X**

***Er du i tvivl vedrørende valg eller brug af løftesejl, kontakt venligst Guldmann.***

### **Vigtigt!**

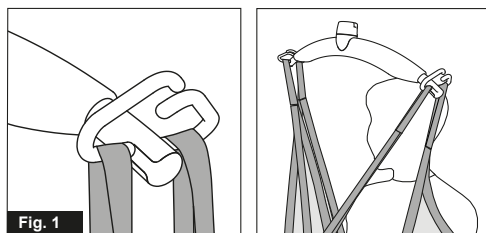
Planlæg forflytningen, og lad ikke brugeren ligge i sejlet uden tilsyn. Før du løfter, skal du sikre, at brugeren ikke kan blive fastklemt, samt at sejlet ikke hænger fast i seng, kørestol eller andet. Brugers hoved, arme, hænder og fødder må ikke være i fare for at sidde fast. Vær forsigtig med evt. slanger eller ledninger, der er fastgjort til brugeren og/eller til udstyr. Kontroller at håndbetjeningen og håndbetjeningskablet er fri af løftébøjlen, brugeren og andre genstande, før løftébøjlen hejses op eller ned.

Guldmann fraskriver sig ansvar for fejl eller ulykker, der opstår, fordi løftesejlet ikke anvendes korrekt eller på grund af manglende agtpågivenhed fra hjælper eller bruger. Såfremt sejlet bruges i forbindelse med andet udstyr end Guldmanns, skal dette risikovurderes af kvalificeret personale.

### **Løftébøjle med 4 ophængspunkter**

#### **Advarsel!**

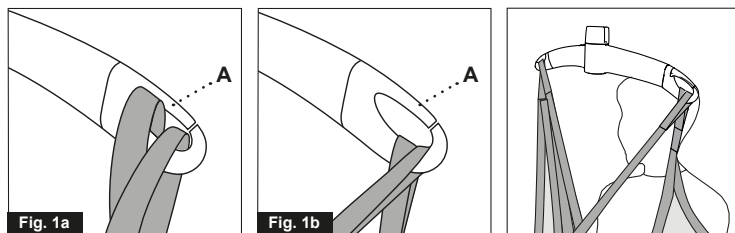
Vær opmærksom når du placerer sejlstropperne på løftébøjlen. Kontroller at sejlstropperne er placeret korrekt i krogen på løftébøjlen. Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjekkes igen at sejlstropperne forbliver i den korrekte position i løftébøjles krog (fig. 1).



### **Løftébøjle**

#### **Advarsel!**

Vær opmærksom når du placerer sejlstropperne på løftébøjlen. Kontroller at sejlstropperne er trukket ned forbi gummiarmen (A) og er placeret korrekt i krogen på løftébøjlen. Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjek igen at sejlstropperne forbliver i den korrekte position i løftébøjles krog (fig. 1a og fig. 1b).



Pålægning af løftesejlet, se afsnit 8-9

## 2.00 Vedligeholdelse

### 2.01 Rengøring



Tåler normal maskinvask ved angiven temperatur



Tåler ikke blegemidler



Tåler tørring i tørretumbler ved lav temperatur



Tåler ikke strygning

### 2.02 Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?

Tjek om der er tegn på slid og skader før sejlet tages i brug i henhold til nedenstående tjekliste, som ikke er tænkt som en udtømmende oversigt over alle tænkelige inspektionstrin. Eventuelle skader kan variere. Den kontrolansvarlige/arbejdsstedets dømmekraft er afgørende.

#### Tjekliste for inspektion af sejl

Før et Guldmann sejl/tilbehør tages i brug, skal følgende kontrolleres:

#### Er sejlet rent?

Følg proceduren for infektionskontrol, der gælder for det specifikke arbejdssted.

#### Er sejlts mærkat læselig og komplet?

Tjek sejlet for manglende, ulæselige og ufuldstændige mærkater. Mangler mærkaten er det ikke muligt at definere sejlts type, sejlts funktion og/eller vægtbegrænsning.

#### Er løftestopperne og syningerne intakte?

- Tjek efter for ødelagte eller slidte syninger
- Tjek efter for knuder på stropperne
- Tjek efter for flænger eller flosser
- Tjek efter for huller, flænger eller snit
- Tjek efter for fremmedlegemer i stoffet eller på stropperne (fx metalsplinter e.l.)

### **Er stoffet intakt?**

- Tjek efter for tegn på unormalt slid og overdreven brug
- Tjek efter for trævler og flænger
- Tjek efter for usædvanlige eller væsentlige misfarvninger
- Tjek efter for rifter, huller, flænger eller snit
- Tjek efter for trævlede eller usikre sømme
- Tjek efter for mærker fremkaldt af kemikalier eller ætsende stoffer
- Tjek efter for forandringer i stoffet – fx øget stivhed
- Tjek efter for indkapslede partikler

### **Er sejlets form ændret, gjort kortere eller længere i forhold til den originale størrelse ved brug af knuder, nåle, tape eller andre metoder?**

### **Konklusion**

Såfremt sejlet har nogle af ovennævnte mangler, skader e.l., skal det kasseres uanset vægten af brugeren, der skal løftes.

---

## **2.03**

### **Bortskaffelse af sejl**

Sejl bortskaffes ved forbrænding.

Ved korrekt forbrænding nedbrydes polyester til kuldioxid og vand.

---

## **3.00**

### **Service og levetid**

---

## **3.01**

### **Sikkerheds-/serviceeftersyn**

I henhold til international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" skal der udføres et sikkerhedseftersyn mindst hvert halve år. Proceduren for sejlefterensynene skal være grundig, systematisk og vedvarende. Derudover er både praktisk og visuel gennemgang anbefalet.

Visse former for skader er langt lettere at opdage gennem praktisk gennemgang end blot ved visuel gennemgang. Som eksempel kan nævnes: stivhed i stoffet, defekte stropper og tyndslidt stof. Disse kan findes gennem fysisk kontakt med sejlet. Visuelle eftersyn afslører sandsynligvis ikke alle former for sejlskader.

Overvej udformningen og håndteringen af den skriftlige dokumentation af sejlefterensynene. Dokumentationen bør indeholde følgende informationer: navnet på producenten, sejlets varenummer, bredde og længde, sejlets unikke identifikationsnummer (vigtigt ved uddifferentiering af ens sejl) samt sejlets tilstand. Andre vigtige oplysninger kunne også være dato for modtagelse af sejlet, dato for ibrugtagning af sejlet og andre brugbare specielle kendetegn.

Vis omtanke vedrørende ødelagte og defekte sejl, og tag derfor sejlet ud af brug, hvis nogle af følgende forhold er til stede:

- Kemiske og ætsede mærker
- Nedsmeltede eller brændte mærker
- Rifter, huller, flænger eller snit
- Ødelagte eller slidte syninger
- Manglende, ulæselige eller mangelfulde sejlmærkater
- Knuder på sejlet
- Slitage
- Andre synlige skader, der medfører tvivl om sejlets styrke

Sejle eftersynene udføres for at beskytte brugere og hjælpere. En systematisk gennemgang af sejlene har flere fordele:

- at identificere påbegyndte skader
- at forebygge evt. hændelser
- at sikre kvalitet i arbejdet.

**NB:** Eftersynene bør udføres af en person, som er kvalificeret til det og som er bekendt med designet, brugen og vedligeholdelsen af sejlet.

### Eksempler på defekte sejl \*)

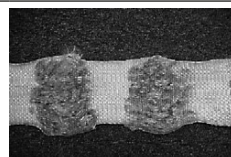
*Mærker efter kemikalier/ætsende stoffer*



*Ødelagte syninger*



*Flossede/ødelagte stropper*

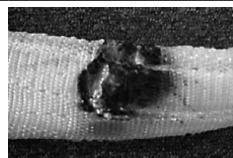


*Knuder*





Brændt / smeltet



*x) billedeksemplerne er ikke ment som en udtømmende oversigt over mulige skader*

### 3.02

#### Levetid

Sejlets levetid er individuelt afhængig af brugsmønstre, vask mv., men sejlet skal efterses inden brug i henhold til beskrivelse i afsnit 2.02 og evt. kasseres, hvis eftersynet ikke lever op til vejledningen.

### 4.00

#### Tekniske specifikationer

Løftekapacitet, SWL.....255 kg, 500 kg  
Materiale ..... Polyester

### 5.00

#### EU-overensstemmelseserklæring

Produktet er fremstillet i henhold til Europa-parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/745 af 5. april 2017, som medicinsk udstyr klasse I.

### 6.00

#### Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S

Guldmann arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet både lokalt og globalt reduceres til et minimum.

Det er Guldmanns målsætning at:

- Efterleve den gældende lovgivning på miljøområdet (f.eks. WEEE- og REACH-direktiverne)
- Sikre, at vi i videst mulige udstrækning benytter materialer og komponenter, der overholder RoHS-bekendtgørelsen
- Sikre, at vores produkter ikke unødigt påvirker miljøet negativt i forbindelse med brug, genbrug og evt. destruktion
- Sikre, at vores produkter medvirker til et positivt arbejdsmiljø de steder, hvor de anvendes

Der gennemføres årligt tilsyn af forvaltningen Natur og Miljø under Aarhus Kommune med udgangspunkt i miljøbeskyttelseslovens § 42

**A. Garanti**

Guldmann garanterer, at udstyret er fri for materielle defekter under normal brug og vil fungere i overensstemmelse med de specifikationer, der er angivet i den med udstyret følgende dokumentation.

Denne udtrykkelige garanti gælder i et år fra datoen for det oprindelige køb og første installation ("Garantiperioden"). Hvis et gyldigt klagekrav indsendes i Garantiperioden i forbindelse med funktionsfejl eller udstyrsfejl, vil Guldmann reparere eller udskifte udstyret uden ekstra omkostninger for dig. Det er alene Guldmanns afgørelse, om udstyret skal repareres eller udskiftes.

Garantien dækker ingen dele af udstyret, der har været udsat for skadevoldelse eller misbrug af brugeren eller andre. Garantien dækker ingen dele af udstyret, der er blevet modificeret eller ændret på nogen måde af brugeren eller andre. Guldmann garanterer ikke, at løfteanordningens funktioner opfylder dine krav eller fungerer uafbrudt eller fejlfrit.

Denne garanti er gældende med mindre andet er aftalt, og de ovenfor anførte afhjælpninger er de eneste afhjælpninger, der tilbydes. Ændringer af denne garanti eller supplerende garantier er kun bindende for Guldmann, hvis de afgives af en af Guldmanns dertil bemyndigede funktionærer. Følgelig udgør yderligere udsagn som reklamer eller præsentationer, uanset om de er mundtlige eller skriftlige, ikke garantier udstedt af Guldmann.

Denne garanti er ugyldig, hvis udstyret betjenes og vedligeholdes på en måde, som ikke er i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse eller instruktionerne, der følger med produktet. For at garantien skal forblive gældende i hele Garantiperioden, skal al service på udstyret udføres af en Guldmann certificeret tekniker. Eventuelle dele eller komponenter repareret eller udskiftet af en Guldmann certificeret tekniker vil være under garanti i resten af Garantiperioden.

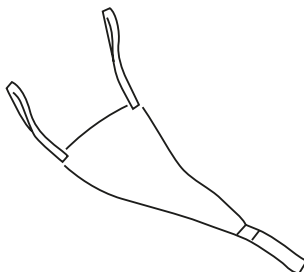
---

**B. Service eller reparation**

Kontakt Guldmanns reparationsafdeling for at indhente en godkendelse, før defekte dele returneres inden for Garantiperioden. Du vil modtage et returgodkendelsesnummer samt en adresse for returnering af varen til garantiservice eller udskiftning. Returner ikke dele til Guldmann under garantien uden først at have modtaget et returgodkendelsesnummer.

Sendes delen eller delene med posten, skal disse pakkes omhyggeligt ind for at forhindre skader. Medsend dit returgodkendelsesnummer, en kort beskrivelse af problemet samt din returadresse og dit telefonnummer. Guldmann påtager sig intet ansvar for tab eller skader under transporten, så det anbefales at forsikre pakken.

Turner er et trekantet vendesejl med to løftebånd på den ene side og et fastgørelsesbånd til at sætte fast i sengen på den anden side.

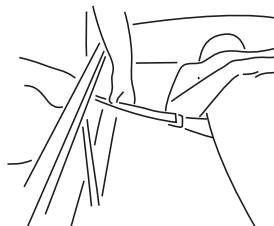


Brugeren ligger på ryggen midt i sengen.

Hjælperen anbringer sin hånd på fastgørelsesbåndet for sengen, som nu føres ind under brugerens lændeparti samtidig med, at man trykker sejlet ned mod underlaget med håndfladen.



Fastgørelsesbåndet trækkes ud på den anden side og trækkes så langt som muligt, hvorefter det fastgøres til sengerrammen.



---

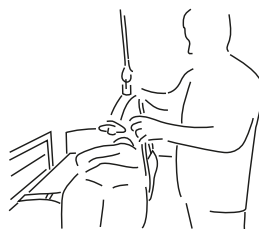
Brugeren lægges nu i position til  
enkeltsidevending.

Brugerens arme lægges på brystet,  
og benene lægges over kors.



---

Nu monteres sejlets løftebånd på bøjlen  
til en loft- eller gulvlift.



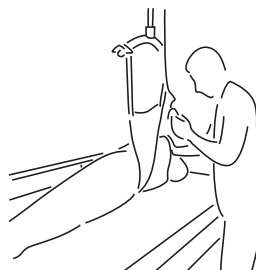
---

Nu aktiveres liften, mens hjælperen støtter  
brugerens skuldre.

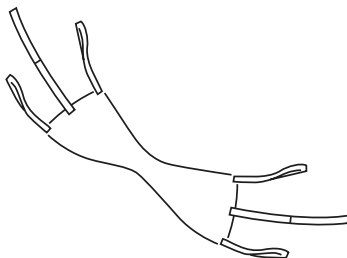
Løft ikke bøjlen højere end nødvendigt.

Man kan støtte brugerens hoved med  
en pude.

Nu vendes brugeren om på den ene side.

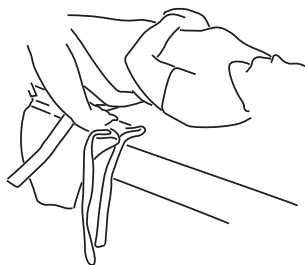


Twin Turner er et sommerfugleformet vendesejl med to løftestropper og en fikseringsstrop af velcro på hver side. Fikseringsstroppen fastgøres til sengen som forankring, eftersom brugeren vil vende sig i den retning.



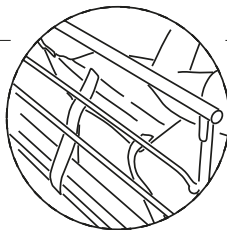
Brugeren ligger på ryggen.

Fold begge de brede ender lige ved syningen i mærkets retning. Fold dernæst begge sider ind mod midten af sejlet. Fold den sidste side ind mod midten af sejlet, så den overlapper den første side.



Anbring den foldede ende med mærket nedad på sengen eller en anden plejeflade. Læg hånden med håndfladen nedad oven på den foldede ende for at trykke sengen/lejet ned og skubbe sejlet ind under patientens lænd

Fold sejlet ud, og fastgør fikseringsstroppen til en stabil del af sengerammen.



---

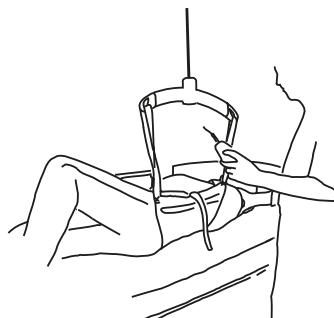
Brugeren befinder sig nu i en forberedende stilling til ensidet vending.

Brugerens arme lægges på hans/hendes bryst, og benene krydses



---

Fastgør den fri endes løftestrop til løftebøjlen.



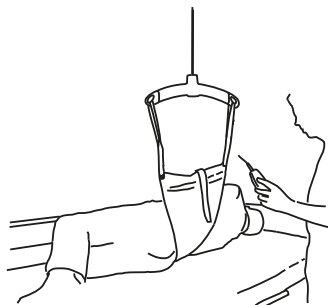
---

Nu aktiveres liften, mens plejeren støtter brugerens skuldre og hofter. Dette vil gøre vendingen mere behagelig for brugeren.

Kør ikke liften højere op end nødvendigt.

Det er en god ide at støtte brugerens hoved med en pude.

Brugeren er nu vendt om på den anden side.



---

**GB/US          Turner / Twin Turner**

Vers. 101.00

Item nos:

Turner            28700 (One size)  
Twin Turner    28750 (Regular)  
                     28751 (Large)  
Twin Turner    28760 Bariatric

---

<b>1.00</b>	<b>Purpose and use</b>	<b>16</b>
1.01	Manufacturer	16
1.02	Intended purpose	16
1.03	Area of use	16
1.04	Conditions of use	16
1.05	Important/Precautions	16
1.06	UHF RFID tag	17
1.07	Labels and Marking	17
1.08	Use	18
<hr/>		
<b>2.00</b>	<b>Maintenance</b>	<b>19</b>
2.01	Cleaning	19
2.02	The owner's daily maintenance duty	19
2.03	Disposal of slings	20
<hr/>		
<b>3.00</b>	<b>Service and lifetime</b>	<b>20</b>
3.01	Safety/service inspections	20
3.02	Lifetime	22
<hr/>		
<b>4.00</b>	<b>Technical specifications</b>	<b>23</b>
<hr/>		
<b>5.00</b>	<b>EU-Declaration of conformity</b>	<b>23</b>
<hr/>		
<b>6.00</b>	<b>Environmental policy statement – V. Goldmann A/S</b>	<b>23</b>
<hr/>		
<b>7.00</b>	<b>Warranty and service conditions</b>	<b>23</b>
A.	Warranty	23
B.	Service or Repair	24
<hr/>		
<b>8.00</b>	<b>Placing the slings – Turner</b>	<b>25</b>
<hr/>		
<b>9.00</b>	<b>Placing the slings – Twin Turner</b>	<b>27</b>

---

**1.00 Purpose and use**

---

**1.01 Manufacturer**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. +45 8741 3100  
www.guldmann.com

---

**1.02 Intended purpose**

The sling is intended for lifting or supporting a person or body parts of a person.

---

**1.03 Area of use**

The sling is suited for use in hospitals, nursing homes, institutions, rehabilitation centers and in private homes.

---

**1.04 Conditions of use**

The sling is designed for use with ceiling hoist systems and it is used for placing and maintaining a person in a sidelying position for instance in connection with personal hygiene. With the Turner sling it is possible to roll the user to one side without having to remove the sling, while with the Twin Turner it is possible to roll the user from one side to the other side without having to remove the sling. The small surface area of material allows access to patient's skin for inspection, treatment, and care.

The use of the sling is subject to the following:

- The sling is used by trained staff or persons who have been instructed in the use of the sling in question.
  - The correct size of sling is used.
  - The maximum nominal load of 255 kg (560 lbs) and 500 kg (1100 lbs) must not be exceeded.
  - The sling is used for rolling a person on both sides in lying position.
  - The helper pays attention to the well-being of the user when using the sling.
  - The sling is used with the Guldmann lifting hanger.
- 

**1.05 Important/Precautions**

- Read the instructions carefully before using the sling.
- The slings maximum load must never be exceeded.
- The sling may only be used to roll or support a person.
- Before a sling is used, it must be examined according to point 2.02.
- Possible repairs must only be made by the manufacturer.
- Any serious incident that occurred in relation to this device should be reported to the manufacturer and the local competent authority.



1.06

**UHF RFID tag**



This product features a passive UHF RFID tag integrated in the product label. The RFID tag can be used for asset management & tracking purposes. The RFID tag is readable with equipment compliant to EPC global UHF Class I Gen ISO 18000-63.

1.07

**Labels and Marking**



CE marking

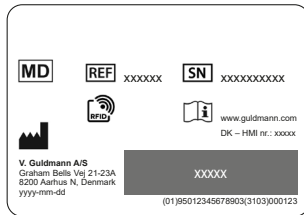


Medical Device Class I in accordance with EU MDR Regulation

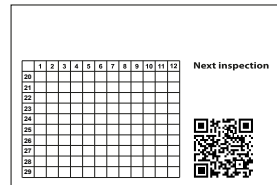


Read the manual before use

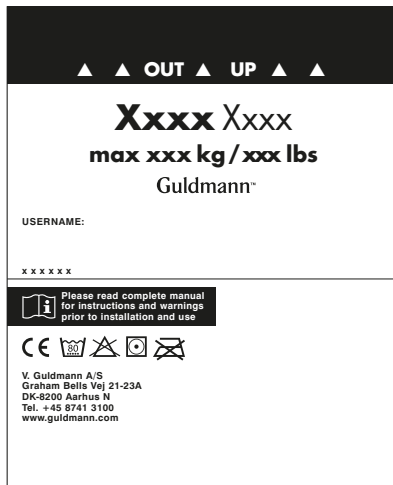
**Example of serial number label**



**Inspection label**



**Product label**



**Size label**



**Use**

***If there is any doubt about the selection or use of a lifting sling, please contact your supplier.***

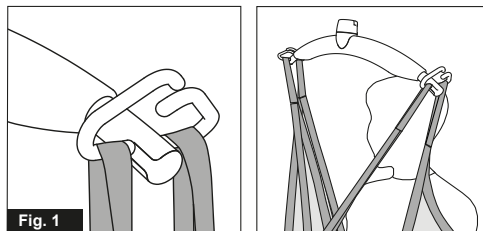
**Important!**

Plan the move. Avoid leaving the user in the lifting sling unattended. Do not start to lift until it has been checked that the user cannot get trapped and that the sling does not catch on the bed, wheelchair etc. The user's head, arms, hands and feet must not be in danger of becoming trapped. Be careful with any tubes and wires that are attached to the user and/or equipment. Check that the hand control and hand control cable is free of hanger, patient and other object before the hoist is activated up or down moved.

Guldmann shall not be liable for faults or accidents due to incorrect use of the lifting sling, or for reasons of inadequate attention on the part of the carer or user. If the sling is used in combination with products that are not manufactured by Guldmann, a risk assessment must be made by qualified staff.

**Lifting hanger, 4 attachment points****Caution!**

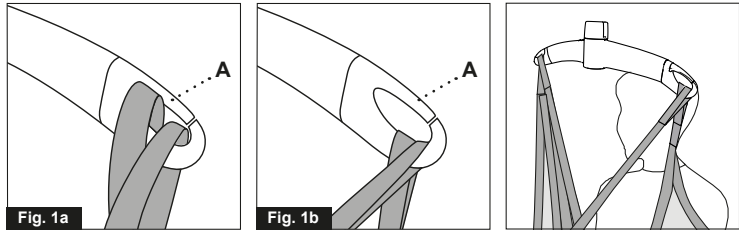
**Be careful when attaching the lifting sling's straps on the hooks. Check that the straps have been correctly placed in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button on the hand control to lift the user, check again that all straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks (Fig. 1).**



**Fig. 1**

**Lifting hanger****Caution!**

**Be careful when attaching the lifting sling on the hooks. Check that the straps have been pulled completely through the rubber safety catch (A) and into place in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button to lift the user, check again that all the straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks (fig. 1a and fig. 1b).**



Placing the sling, look at section 8-9

---

## 2.00 Maintenance

### 2.01 Cleaning



Normal washing at the indicated temperature



Do not use bleaching agent



Tumble-drying at low temperature



Do not iron

---

### 2.02 The owner's daily maintenance duty

Check the lifting sling for wear and damage before use according to the following checklist which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

#### Sling inspection checklist

Before using a Guldmann sling / accessory check the following:

##### Is the sling clean?

Follow facility specific infection control procedure.

##### Is the sling's label present, legible and complete?

Missing, illegible or incomplete sling label(s) could make identification of appropriate size of the sling, function of sling, and or weight limit capacity of the sling impossible.

##### Are the lifting straps and stitches intact?

- Look for broken or worn stitches
- Look for knots in straps
- Look for tears or fraying of straps
- Look for snags or punctures or holes
- Look for any particles in fabric or straps

##### Is the fabric intact?

- Look for abnormal wear patterns, excessive wear, abrasive evidence
- Look for cuts or frayed fabric

- Look for unusual or significant discoloration
- Look for snags, punctures, tears, holes
- Look for frayed or insecure seams
- Look for any acid / caustic / thermal burns
- Look for changes in material consistency, e.g. increased stiffness
- Look for any imbedded particles

**Has the shape of the sling been altered, made shorter or longer in relation to the original size using knots, needles, tape or other methods?**

**Conclusion**

If the sling suffers from one or more of the above mentioned conditions then it must be taken out of service regardless of the weight of the person to be lifted.

**2.03**

**Disposal of slings**

Slings are disposed of by incineration. By proper incineration polyester will be degraded to carbon dioxide and water.

**3.00**

**Service and lifetime**

**3.01**

**Safety/service inspections**

In accordance with international standard EN/ISO 10535 “Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods” an inspection **must** be performed every 6-month according to the following instructions, which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

**Safe Operating Practices with Slings**

Considerations for damaged or defective slings and taking them out of service:

Withdraw the sling from service if one or more of the following conditions are present:

- chemical or caustic burns
- melting or charring of any part of the sling
- snags, punctures, tears or cuts
- broken or worn stitches
- missing, illegible or incomplete sling tag
- knots in any part of the sling
- abrasion
- other visible damage that causes doubt as to the strength of the sling

Sling inspection is done for the protection of the user, the caregiver, and the overall hospital site safety. A sling inspection system has additional benefit. Systematic sling inspection will assist in the identification of damage trends, potentially leading to cost effective suggestions and results. The inspection

process can also help to identify inventory duplicity in certain sling types and sizes.

### **Sling inspection system**

Development of a specific procedure and program for the inspection of slings at your facility is your best safeguard. Consider employing a three part system of inspection. Slings that are removed from service and are not capable of repair should be disposed of so they are unfit for any future use and can not find a way back into active inventory.

#### **1) Initial**

This level of inspection is done at the time that the sling is received into your facility. The inspector should ensure that no damage has occurred during transit, and also verify that the sling work load limits match those contained in the manufacturer's catalogue. If your facility documents the sling inspection process through written inspection records, the paper trail should begin at this stage

#### **2) Frequent**

The frequent level of inspection should be done by the sling user before each use. The sling should be examined and removed from service if damage is detected. The sling user should also determine that the sling is proper for the user conditions, care task required and the required weight capacity.

#### **3) Periodic**

Your facility might want to consider implementing a program for a periodic level of inspection at regular intervals. The interval should be based upon the frequency of use, severity of the service cycle and information derived through the inspection process. Recommendations to prevent damage and enhance service life could be made by staff that perform the periodic inspections. If written inspection records are maintained, they should always reference the unique sling identification number, and be updated to record the condition of the sling. Not intended to represent all potential inspection steps or all potential aspects of product management program. Judgment of inspector/site prevails.

### **Sling inspection technique**

The sling inspection procedure should be thorough, systematic and consistent; both visual and "hands on" inspection techniques are recommended. Certain forms of damage are far more discernable through hands-on inspection, than by visual inspection. For example, fabric stiffness, crushed webbing, as well as, thinning fabric can be identified through tactile inspection. Visual inspection alone may not reveal all forms of sling damage.

Once signs of damage have been identified, do not downgrade the work load limit of the sling, with the intent of continuing to use it, but at limited capacity or frequency. This is sometimes done to get more service life out of a damaged sling. The operating rule and standard should be: intact = use; damage = do not use.

Consider the practice of documenting sling inspections through written inspection records. The documentation should include information such as: the name of manufacturer, the sling stock number, width and length, the unique sling identification number (important in differentiating similar slings), as well as the condition of the sling. Other important information might also include the date it was received or put into use at your facility and any special features (if applicable). A beneficial outcome of an inspection program would be the realization of repetitive forms of damage and the analysis that would lead to specific recommendations.

**Sample visual examples of synthetic sling damage <sup>x)</sup>**

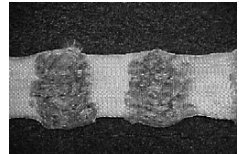
*Chemical/caustic burns*



*Broken stitching*



*Crushed / Frayed webbing*



*Knots*



*Melting / Charring*



<sup>x)</sup> *sample visual images not intended to represent all types of potential damage*

**3.02**

**Lifetime**

The life of the sling is individual and depends on how it is used, washed etc. Before use the sling must be examined according to description in section 2.02 and if it does not meet the inspection requirements, it must be discarded if necessary.

---

**4.00      Technical specifications**

Lifting capacity, SWL . . . . . 255 kg (560 lbs) and 500 kg (1100 lbs)  
Material . . . . . Polyester

---

**5.00      EU-Declaration of conformity**

The product is manufactured in compliance with regulation (EU) 2017/745 of the European parliament and of the Council of 5 April 2017, as medical device class I.

---

**6.00      Environmental policy statement – V. Guldmann A/S**

Guldmann is continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

It is Guldmann's goal to:

- Comply with the current environmental legislation (e.g. WEEE and REACH directives)
- Ensure that we, at the widest possible range, use RoHS compliant materials and components
- Ensure that our products do not have an unnecessary negative impact on the environment regarding use, recirculation or disposal
- Ensure that our products contribute to a positive working environment in the places they are utilised

Inspections are made annually by the Department for Nature and Environment from the Municipality of Aarhus using the Danish Environmental Protection Act, section 42 as a reference.

---

**7.00      Warranty and service conditions**

---

**A.      Warranty**

Guldmann warrants its equipment is free from material defects under normal use, and will perform substantially in accordance with the specifications set forth in documentation provided with the equipment.

This express warranty shall be in effect for one year from the date of original purchase and installation (the "Warranty Period"). If a valid claim is made during the Warranty Period for malfunction or equipment defect, Guldmann will repair or replace the equipment at no additional cost to you. Guldmann retains sole discretion as to whether the equipment will be repaired or replaced.

The warranty does not cover any part of the equipment that has been subject to damage or abuse by the user or others. The warranty does not cover any part of the equipment that has been altered or changed in any way by the user or others. Guldmann does not warrant that the lifting device functions will meet your requirements, be uninterrupted or error free.

The warranty set forth is in lieu of all other express and implied warranties, whether oral, written or implied, and the remedies set forth above are your sole and exclusive remedies. Only an authorized officer of Guldmann may make modifications to this warranty, or additional warranties binding on Guldmann. Accordingly, additional statements such as advertising or presentations, whether oral or written, do not constitute warranties by Guldmann.

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann certified technician. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann certified technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period.

### **Only for USA**

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann Certified Technician. A Guldmann Certified Technician is a technician who has successfully completed Guldmann Service Training, and who holds a valid Service Training Certificate from Guldmann, and is in possession of a valid password to access Guldmann's Service and Information Console (SIC). A Guldmann Service Training Certificate and SIC password are valid for three years (only USA) from the date the technician is first certified. Thereafter, the technician must undergo re-certification training to obtain a new valid certificate and password. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann Certified Technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period. In the event the warranty is rendered null and void, the purchaser shall indemnify and hold Guldmann harmless of and from any and all claims or liability arising as a result of equipment malfunction or misuse.

---

## **B. Service or Repair**

Contact Guldmann Repair for an authorization to return any defective item during the Warranty Period. You will be provided with a return authorization number and address for returning the item for warranty service or replacement. Do not return items to Guldmann under warranty without receiving a Return Authorization Number.

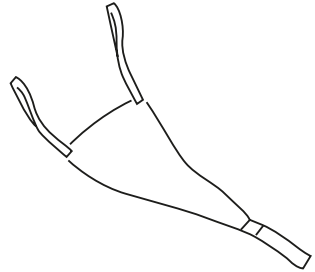
If mailing the item, pack it carefully in a sturdy carton to prevent damage. Include your Return Authorization Number, a brief description of the problem and your return address and phone number. Guldmann does not assume the risk of loss or damage while in transit, so it is recommended you insure the package.



## 8.00

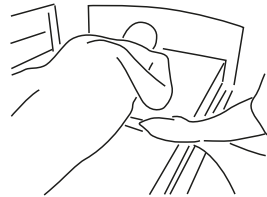
### Placing the slings – Turner

Turner is a triangular turning sling with two lifting straps on one side and one fastening strap to attach to the bed on the other side.

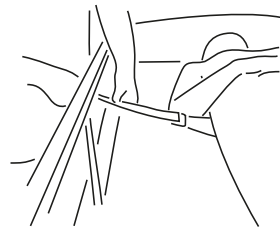


The user lies on his/her back in the middle of the bed.

The carer places his/her hand on the fastening strap for the bed, which is now passed under the user's back, at the same time as using the palm of the hand to press the sling down into the mattress, compressing the mattress to create space, allowing carer's hand and sling to pass beneath the user.



The fastening strap is pulled as far as possible out on the other side to be attached to the frame of the bed.



---

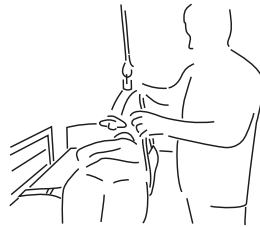
The user is now put in a preparatory position for one sided turning.

The user's arms are put on his/her chest and legs are crossed.



---

The sling's lifting straps are now ready to be attached to the hanger bar's hooks on a ceiling hoist or a floor lifter.



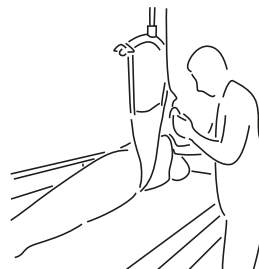
---

The lift is now activated while the carer supports the user's shoulders and hips. This will improve the user's comfort while turning.

Do not operate the hanger higher up than necessary.

It is a good idea to support the user's head with a pillow.

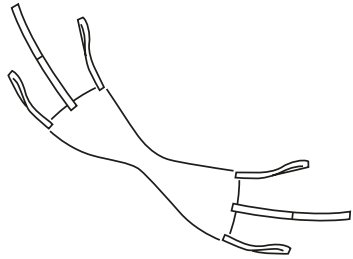
The user is now turned to the other side.



9.00

**Placing the slings – Twin Turner**

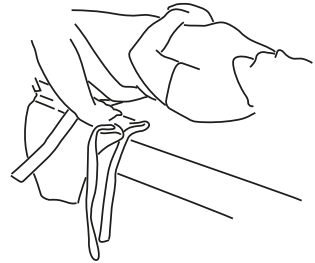
Twin Turner is a butterfly-shaped turning sling, with two lifting straps and a Velcro fastening strap, on each side. The fastening strap attaches to the bed as an anchor, as the user will turn in that direction.



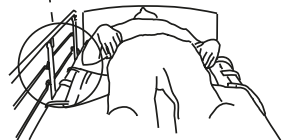
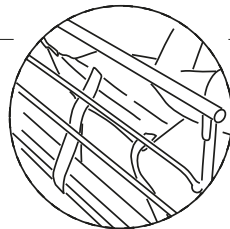
The user lies on his/her back.

Fold either wide end just at the seam, in the direction of the label. Then fold either side in toward the middle of the sling. Fold the remaining side in toward the middle of the sling, overlapping the first side.

Place the folded end, label side down, onto bed or other care surface. Place hand, palm down on top of folded end, to compress bed/surface and slide beneath patient lumbar area.



Unfold sling, then attach fastening strap to stable portion of bed frame.



---

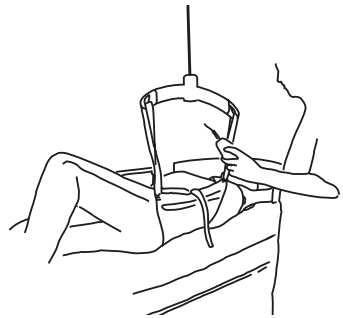
The user is now put in a preparatory position for one sided turning.

The user's arms are put on his/her chest and legs are crossed.



---

Attach the free end's lifting straps to the hanger bar's hooks.



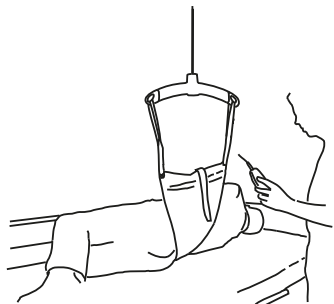
---

The lift is now activated while the carer supports the user's shoulders and hips. This will improve the user's comfort while turning.

Do not operate the hanger higher up than necessary.

It is a good idea to support the user's head with a pillow.

The user is now turned to the other side.



Vers. 101.00

**Artikelnummern:**

Turner 28700 (Einheitsgröße)  
Twin Turner 28750 (Normal)  
28751 (Groß)  
Twin Turner 28760 Bariatric

---

<b>1.00</b>	<b>Zweck und Verwendung</b>	<b>30</b>
1.01	Hersteller	30
1.02	Zweck	30
1.03	Einsatzbereiche	30
1.04	Einsatzbedingungen	30
1.05	Wichtige Sicherheitsmaßnahmen	30
1.06	UHF-RFID-tag	31
1.07	Etiketten und Markierungen	31
1.08	Anwendung	32
<hr/>		
<b>2.00</b>	<b>Wartung</b>	<b>33</b>
2.01	Reinigung	33
2.02	Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers	34
2.03	Entsorgung der Sitze/Tücher	35
<hr/>		
<b>3.00</b>	<b>Wartung und Lebensdauer</b>	<b>35</b>
3.01	Sicherheitsinspektionen/Wartungen	35
3.02	Lebensdauer	36
<hr/>		
<b>4.00</b>	<b>Technische Daten</b>	<b>36</b>
<hr/>		
<b>5.00</b>	<b>EU-Konformitätserklärung</b>	<b>37</b>
<hr/>		
<b>6.00</b>	<b>Erklärung zur Umweltpolitik - V. Goldmann A/S</b>	<b>37</b>
<hr/>		
<b>7.00</b>	<b>Garantie und Leistungsbedingungen</b>	<b>37</b>
A.	Garantie	37
B.	Wartung und Reparatur	38
<hr/>		
<b>8.00</b>	<b>Positionieren der Tücher – Turner</b>	<b>39</b>
<hr/>		
<b>9.00</b>	<b>Positionieren der Tücher – Twin Turner</b>	<b>41</b>

---

**1.00 Zweck und Verwendung**

---

**1.01 Hersteller**  
V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. +45 8741 3100  
www.guldmann.com

---

**1.02 Zweck**  
Der Hebesitz dient zum Heben oder Stützen einer Person oder von Körperteilen einer Person.

---

**1.03 Einsatzbereiche**  
Der Hebesitz ist für den Einsatz in Krankenhäusern, Pflegeheimen, Einrichtungen, Rehabilitationszentren und in Privathäusern geeignet.

---

**1.04 Einsatzbedingungen**  
Das Tuch ist für den Einsatz mit Deckenlift Systemen ausgerichtet und dient zum Platzieren und Unterstützen einer Person in Seitenlage, z.B. zum Durchführen persönlicher Hygienemaßnahmen. Mit dem Turner ist es möglich, den Benutzer in die Seitenlage zu drehen ohne das Tuch zu entfernen. Mit dem Twin Turner ist beidseitiges Drehen des Benutzers möglich, ohne dass das Tuch entfernt wird. Die kleine Tuchfläche erlaubt einfachen Zugang an die Haut des Benutzers zur Inspektion, Behandlung und Pflege.

Die Verwendung des Sitzes unterliegt den folgenden Voraussetzungen:

- Das Tuch muss von ausgebildetem Personal bzw. von Personen angewendet werden, die zuvor in den Gebrauch des Sitzes eingewiesen worden sind.
- Die korrekte Tuchgröße muss gewählt werden.
- Die maximale Nominallast von 255 kg und 500 kg darf nicht überschritten werden.
- Das Tuch wird zum Drehen einer Person in beide Seitenlagen benutzt.
- Der Helfer achtet bei der Verwendung des Tuches auf das Wohlbefinden des Benutzers.
- Das Produkt wird in Kombination mit dem Aufhängebügel von Guldmann verwendet.

---

**1.05 Wichtige Sicherheitsmaßnahmen**

- Lesen Sie sich die Anweisungen aufmerksam durch, bevor Sie das Tuch verwenden.
- Die maximale Traglast des Tuches darf niemals überschritten werden.
- Das Tuch darf nur für das Drehen und zur Unterstützung einer Person eingesetzt werden.

- Bevor das Tuch verwendet wird, muss es gemäß den Anweisungen in 2.02 geprüft werden.
- Ggf. anfallende Reparaturarbeiten dürfen nur vom Hersteller ausgeführt werden.
- Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit diesem Gerät sollte dem Hersteller und der örtlichen zuständigen Behörde gemeldet werden.

## 1.06 UHF-RFID-tag



Dieses Produkt verfügt über ein passives UHF-RFID-Tag, das in das Produktetikett integriert ist. Das RFID-Tag kann für Asset Management- und Tracking-Zwecke verwendet werden.

Das RFID-Tag ist mit Geräten lesbar, die den Anforderungen von EPC global UHF Class I Gen 2 ISO 18000-63 entsprechen.

## 1.07 Etiketten und Markierungen



CE-Kennzeichnung

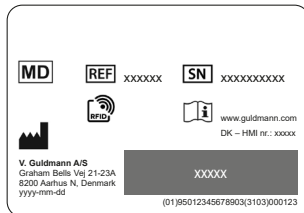


Medizinprodukt Klasse I gemäß EU MDR Verordnung

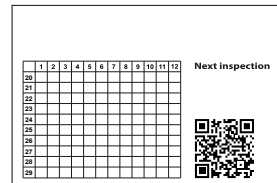


Bitte lesen Sie vor der Verwendung das Benutzerhandbuch

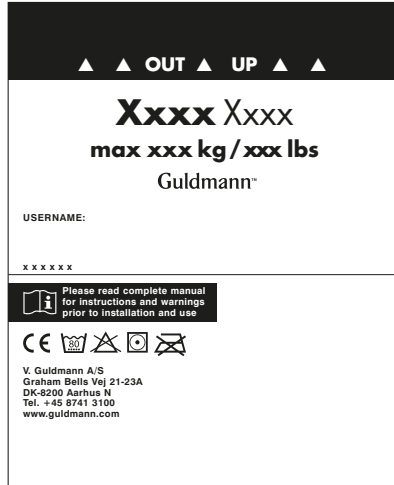
### Beispiel einer Seriennummer



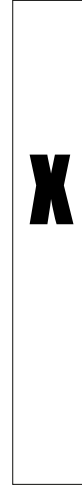
### Inspektionsetikett



## Produktetikett



## Größen/ Herstellungsdatumsetikett



## 1.08

### Anwendung

**Für Fragen bezüglich der Auswahl oder Verwendung eines Tuches wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.**

### Wichtig!

Planen Sie alle Schritte des Hebevorgangs. Lassen Sie den Benutzer nicht unbeaufsichtigt im Hebetuch. Vor Beginn des Hebevorgangs sollte ausgeschlossen werden, dass der Benutzer eingeklemmt wird bzw. dass beim Transfer von/zum Bett, Rollstuhl etc. Probleme auftreten. Der Kopf sowie die Arme, Hände und Füße der zu hebenden Person dürfen keiner Quetschgefahr ausgesetzt sein. Achten Sie auf Schläuche und Kabel, mit denen der Benutzer und/oder die Ausstattung verbunden ist.

Bevor Sie den Deckenlifter heben oder senken, stellen Sie sicher, dass die Handbedienung und das Kabel für die Handbedienung sich nicht mit dem Bügel, dem Patienten oder mit anderen Objekten überschneiden.

Guldmann übernimmt keine Haftung für Funktionsfehler oder Unfälle, die aufgrund einer unsachgemäßen Verwendung des Tuches oder einer Unachtsamkeit des Helfers oder Benutzers auftreten. Wenn das Tuch in Kombination mit Produkten verwendet wird, die nicht von Guldmann hergestellt wurden, muss eine Risikobewertung durch ausgebildetes Personal erfolgen.

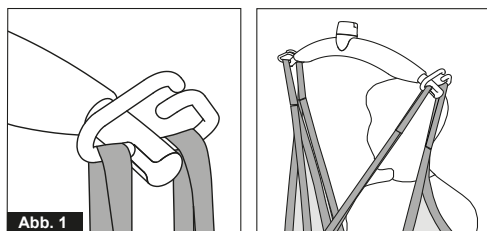
### Aufhängebügel mit 4 Aufhängepunkten

### Achtung!

**Arbeiten Sie sorgfältig beim Einhängen der Hebeschlaufen an die Haken. Prüfen Sie, ob die Schlaufen korrekt an die Haken des Hebebügels**



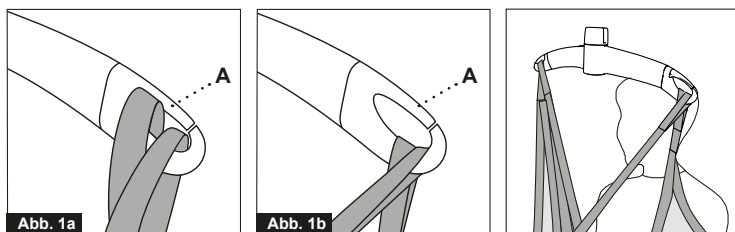
eingehängt wurden. Wenn Sie den Benutzer mittels der Handbedienung anheben, prüfen Sie noch einmal sorgfältig, ob die Schlaufen auch korrekt eingehängt bleiben (Abb. 1).



### Aufhängebügel

#### Achtung!

Lassen Sie beim Befestigen der Hebeschleufe an den Haken Vorsicht walten. Stellen Sie sicher, dass die Schlaufen vollständig durch die Gummi-Aushängesicherung (A) gezogen und ordnungsgemäß an den Haken des Aufhängebügels befestigt sind. Wenn Sie den Startknopf zum Heben betätigen, überprüfen Sie noch einmal, dass alle Schlaufen korrekt in den Haken des Aufhängebügels verbleiben. (Abb. 1a und Abb. 1b).



Zur richtigen Positionierung des Tuches, siehe Abschnitt 8-9

## 2.00      **Wartung**

### 2.01      **Reinigung**



Normales Waschprogramm bei angegebener Temperatur



Keine Verwendung von Bleichmitteln



Trocknergeeignet bei niedrigen Temperaturen



Nicht bügeln

**Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers**

Überprüfen Sie den Hebesitz vor jeder Verwendung auf Verschleißerscheinungen und Beschädigungen gemäß den folgenden Anweisungen.

Diese stellen keine vollständige Auflistung aller möglicherweise anfallenden Wartungsschritte dar. Die potenziellen Schäden können variieren. Das Urteil des Prüfers/der Prüfstelle hat Vorrang. **Checkliste für die Inspektion**  
Vor Gebrauch eines Sitzes / Zubehörs von Guldmann sollten Sie folgendes überprüfen:

**Ist der Sitz sauber?**

Befolgen Sie die spezifischen Anweisungen zur Infektionskontrolle Ihrer Anlage.

**Ist das Etikett des Sitzes vorhanden, lesbar und vollständig?**

Durch ein fehlendes, unlesbares oder unvollständiges Etikett ist die Überprüfung der passenden Sitzgröße, der Funktionsfähigkeit sowie der Gewichtsbeschränkung des Sitzes ggf. nicht möglich.

**Sind die Hebegurte und Nähte intakt?**

- Suchen Sie nach beschädigten oder abgenutzten Nähten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Knoten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Risse und ausgefranste Stellen
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern
- Untersuchen Sie Stoff und Gurte auf Partikel

**Ist der Stoff intakt?**

- Untersuchen Sie den Stoff auf ungewöhnliche bzw. übermäßige Verschleißerscheinungen und Abschleifung
- Suchen Sie nach Schnitten im Stoff und nach ausgefransten Stellen
- Überprüfen Sie, ob es Stellen mit ungewöhnlichen oder besonders starken Verfärbungen gibt
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern im Stoff
- Suchen Sie nach ausgefransten oder instabilen Nähten
- Kontrollieren Sie den Stoff auf jede Art von Säureverätzungen oder durch Wärme verursachte Brandstellen
- Überprüfen Sie das Material auf Veränderungen in der Beschaffenheit, wie z. B. starke Steifigkeit
- Untersuchen Sie den Stoff auf Partikel

**Wurde die Form des Hebesitzes verändert? Wurden die Schlaufen des Sitzes zur Originalgröße verkürzt oder verlängert mit Hilfe von Knoten, Sicherheitsnadeln, Klebeband oder auf andere Art und Weise?****Ergebnis**

Sollte einer oder mehrere der oben aufgeführten Mängel vorliegen, so muss der Sitz unverzüglich außer Betrieb genommen werden. Dabei ist das Gewicht der zu hebenden Person unerheblich.

---

**2.03****Entsorgung der Sitze/Tücher**

Die Entsorgung der Sitze erfolgt durch Verbrennung. Durch die spezielle Verbrennungsprozedur wird Polyester in die Komponenten Kohlendioxid und Wasser gespalten.

---

**3.00****Wartung und Lebensdauer**

---

**3.01****Sicherheitsinspektionen/Wartungen**

Gemäß der internationalen Norm EN/ISO 10535 „Lifter zum Transport von behinderten Menschen“ muss alle 6 Monate eine Inspektion erfolgen.

Das für den Sitz verwendete Inspektionsverfahren muss sorgfältig, systematisch und regelmäßig durchgeführt werden. Es wird empfohlen, sowohl taktile als auch visuelle Inspektionstechniken anzuwenden.

Bestimmte Schäden lassen sich durch eine taktile Inspektion weit besser erkennen als durch eine reine Sichtprüfung. Zum Beispiel: Materialsteifigkeit, defekte Hebegurte und Abnutzung des Stoffes. Diese Mängel werden durch physischen Kontakt mit dem Sitz erkannt. Eine Sichtprüfung allein bringt vermutlich nicht alle Arten von Sitzschäden zutage.

Greifen Sie bei der Inspektion auf die schriftliche Dokumentation zur Wartung des Sitzes zurück. Diese Dokumentation sollte folgende Informationen enthalten: den Namen des Herstellers, die Bestandsnummer, die Breite und Länge, die eindeutige Identifikationsnummer (notwendig zur Unterscheidung gleichartiger Sitze) sowie den Zustand des Sitzes. Weitere wichtige Informationen können das Eingangsdatum bzw. das Datum, an dem der Sitz in Ihrer Einrichtung in Betrieb genommen wurde, sowie besondere Merkmale sein.

Achten Sie besonders auf beschädigte oder defekte Sitze und nehmen Sie sie außer Betrieb, wenn mindestens einer der folgenden Mängel vorliegt:

- Durch Chemikalien verursachte Flecken oder Zeichen von Abreibung
- Geschmolzene oder verbrannte Stellen
- Kratzer, Löcher, Risse oder Schnitte
- Beschädigte oder abgenutzte Nähte
- Fehlendes, unleserliches oder falsches Sitzetikett
- Knoten in einem Teil des Sitzes
- Verschleißerscheinungen
- Andere sichtbare Schäden, die die Stabilität des Sitzes beeinträchtigen könnten

Die Inspektionen des Sitzes werden zum Schutz der Patienten und des Pflegepersonals durchgeführt und sind Teil der allgemeinen Sicherheitsmaßnahmen der gesamten Pflegeeinrichtung. Ein spezielles Inspektionssystem für Sitze bietet zusätzliche Vorzüge. Systematische Inspektionen fördern die Erkennung entstehender Schäden und können so erhebliche Kosteneinsparungen bewirken. Des Weiteren kann der Inspektionsprozess dazu beitragen, dass die Notwendigkeit zur Lagerung einer Vielzahl von Sitzen der gleichen Größe und des gleichen Typs entfällt.

**HINWEIS:** Inspektionen sollten von einer entsprechend ausgebildeten Person durchgeführt werden, die mit den Eigenschaften des Sitzes sowie dessen Anwendung und Wartung vertraut ist.

**Beispiele für sichtbare Schäden an Synthetiksitzen \*)**

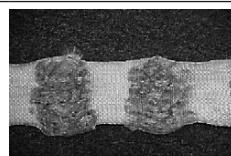
*Verbrennungen durch Chemikalien/ätzende Substanzen*



*Beschädigte Nähte*



*Zerdrückte/ausgefranzte Gurte*



*Knoten*



*Schmelzung/Verkohlung*



\*) Die Beispielabbildungen für sichtbare Schäden stellen nicht alle potenziellen Schadenstypen dar.

**3.02**

**Lebensdauer**

Die Lebensdauer des Sitzes hängt u. a. von dessen Gebrauch und den Reinigungsmaßnahmen ab. Vor Verwendung muss der Sitz gemäß der Beschreibung in Abschnitt 2.02 überprüft werden. Wenn er die Inspektionsanforderungen nicht erfüllt, muss er ggf. entsorgt werden.

**4.00**

**Technische Daten**

Tragfähigkeit, SWL (sichere Betriebstraglast) . . . . . 255 kg, 500 kg  
 Material . . . . . Polyester

---

## 5.00 EU-Konformitätserklärung

Das Produkt wird nach Übereinstimmung der „Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. April 2017“ - als Medizinprodukt, Klasse I, hergestellt.

---

## 6.00 Erklärung zur Umweltpolitik - V. Guldmann A/S

Guldmann strebt kontinuierlich danach, die Umweltauswirkungen des Unternehmens auf lokaler und globaler Ebene auf ein Minimum zu reduzieren.

Ziel von Guldmann ist es:

- Die aktuellen Umweltrichtlinien (z. B. WEEE-Richtlinie und REACH-Verordnung) einzuhalten
- Sicherzustellen, dass wir RoHS-konforme Materialien und Komponenten im größtmöglichen Umfang einsetzen
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte keine unnötigen negativen Umweltauswirkungen hinsichtlich Nutzung, Rückführung oder Entsorgung haben
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte an den Orten, an denen sie eingesetzt werden, zu einer positiven Arbeitsumgebung beitragen

Jährlich werden Inspektionen durch das Amt für Natur- und Umweltschutz der Gemeinde Aarhus gemäß der dänischen Umweltschutzverordnung, Abschnitt 42, durchgeführt.

---

## 7.00 Garantie und Leistungsbedingungen

### A. Garantie

Guldmann gewährleistet, dass dieses Produkt bei normaler Verwendung frei von Materialdefekten ist und im Wesentlichen den Spezifikationen in der mit dem Produkt bereitgestellten Dokumentation entspricht.

Diese ausdrückliche Zusicherung gilt für einen Zeitraum von einem Jahr ab dem Zeitpunkt des Ersterwerbs und der Montage (der „Garantiezeitraum“). Falls während des Garantiezeitraumes berechnete Gewährleistungsansprüche aufgrund einer Fehlfunktion oder eines Defektes erhoben werden, wird Guldmann das Produkt austauschen oder reparieren, ohne dass Ihnen hierdurch zusätzliche Kosten entstehen. Guldmann behält sich das Recht vor, nach alleiniger Ermessen zu entscheiden, ob das Produkt ausgetauscht oder repariert werden soll.

Ausgeschlossen von der Gewährleistung sind alle Komponenten des Produktes, die vom Benutzer oder Dritten beschädigt oder missbräuchlich verwendet wurden. Die Gewährleistung deckt keine Komponenten des Produktes ab, die vom Benutzer oder Dritten modifiziert oder geändert wurden. Guldmann übernimmt keine Gewähr dafür, dass die Funktionen des Produktes Ihren Anforderungen entsprechen oder ohne Unterbrechungen bzw. Störungen genutzt werden können.

Die Garantie ersetzt alle anderen ausdrücklichen und gesetzlichen Gewährleistungen, ob mündlich, schriftlich oder stillschweigend, und Ihnen stehen ausschließlich die oben beschriebenen Rechtsmittel zur Verfügung. Änderungen an dieser Gewährleistung oder zusätzliche Gewährleistungen seitens Goldmann dürfen nur von bevollmächtigten Vertretern von Goldmann gewährt werden. Folglich stellen zusätzliche Angaben in mündlicher oder schriftlicher Form, wie beispielsweise Werbe- oder Präsentationsmaterial, keine Gewährleistungen vonseiten der Firma Goldmann dar.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt in einer Weise betrieben bzw. gewartet wird, die nicht seiner bestimmungsgemäßen Verwendung oder den im Lieferumfang enthaltenen Gebrauchsanweisungen entspricht. Damit die Gewährleistung während des gesamten Garantiezeitraumes gilt, müssen alle Wartungs- und Reparaturmaßnahmen am Produkt von einem durch Goldmann hierfür autorisierten Techniker durchgeführt werden. Die Gewährleistung erstreckt sich für den verbleibenden Garantiezeitraum auch auf sämtliche Teile oder Komponenten, die von einem durch Goldmann hierfür autorisierten Techniker repariert oder eingebaut werden.

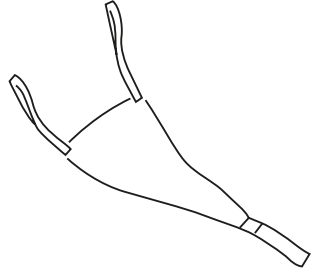
---

## **B.           Wartung und Reparatur**

Bitte holen Sie die Zustimmung von Goldmann GmbH ein, ehe Sie während des Gewährleistungszeitraums einen defekten Artikel zurückgeben. Sie erhalten eine Rückgabeberechtigungsnummer und eine Adresse, an die Sie das Produkt zum Zwecke einer Reparatur oder eines Austauschs im Rahmen der Garantie senden können. Bitte senden Sie keine Retouren im Rahmen der Garantie an Goldmann, solange Sie noch keine Rückgabeberechtigungsnummer erhalten haben.

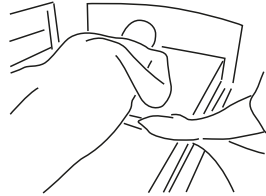
Falls Sie das Produkt auf dem Postweg versenden, muss es sorgfältig in einem stabilen Karton verpackt werden, um Schäden zu vermeiden. Bitte legen Sie Ihre Rückgabeberechtigungsnummer, eine kurze Beschreibung des Problems sowie Ihre Adresse und Telefonnummer bei. Goldmann haftet nicht für Verluste oder Beschädigungen während des Transports, daher empfehlen wir, das Paket versichern zu lassen.

Turner ist ein dreieckiges Drehtuch mit zwei Hebeschlaufen auf der einen Seite und einem Befestigungsgurt zur Befestigung am Bett auf der anderen Seite.

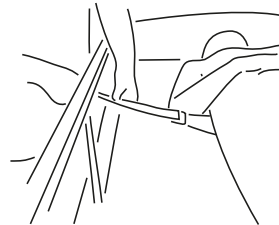


Der Benutzer liegt auf dem Rücken in der Mitte des Bettes.

Der Helfer legt die Hand auf den Befestigungsgurt für das Bett, der jetzt unter dem Rücken des Benutzers durchgeführt wird. Gleichzeitig wird die Handfläche genutzt, um das Tuch auf das Bett/die Oberfläche runter zu drücken.



Der Befestigungsgurt wird so weit wie möglich auf der anderen Seite herausgezogen, um am Bettrahmen befestigt zu werden.



---

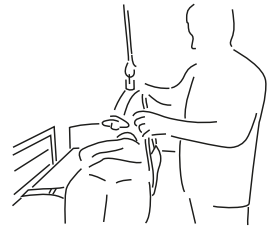
Der Benutzer ist jetzt in der richtigen Position zum einseitigen Umdrehen.

Die Arme des Benutzers liegen auf seiner Brust und die Beine sind überkreuzt.



---

Die Hebeschleife des Tuches wird jetzt in den Aufhängebügel eines Decken- oder Bodenlifters eingehängt.



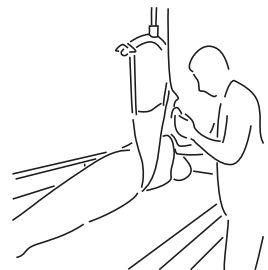
---

Der Lifter wird jetzt aktiviert, während der Helfer die Schultern des Benutzers stützt.

Betätigen Sie den Bügel nicht höher als notwendig.

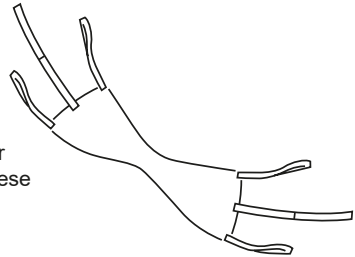
Es empfiehlt sich, den Kopf des Benutzers mit einem Kopfkissen abzustützen.

Der Benutzer wird jetzt auf die andere Seite gedreht.



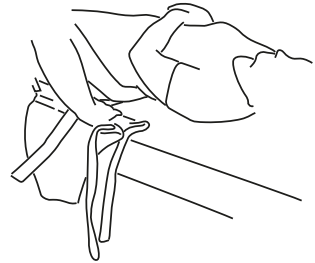


Der Twin Turner ist ein schmetterlingsförmiges Tuch mit zwei Hebeschlaufen und einem Befestigungsgurt mit Klettband an jeder Seite.

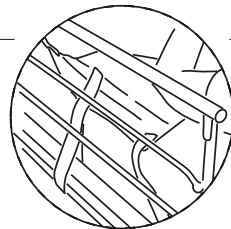


Der Befestigungsgurt wird wie ein Anker am Bett befestigt, da der Benutzer in diese Richtung gedreht wird.

Der Benutzer liegt auf dem Rücken. Falten Sie eines der breiteren Enden an der Naht in Richtung des Etiketts. Falten Sie dann eine der Seiten in Richtung Sitzmitte. Falten Sie die andere Seite ebenfalls in Richtung Sitzmitte, sodass die erste Seite überlappt. Platzieren Sie das gefaltete Ende mit der Etikettseite nach unten auf dem Bett bzw. einer anderen Oberfläche. Legen Sie Ihre Hand mit der Innenfläche nach unten auf das gefaltete Ende, um das Bett/die Oberfläche zusammenzudrücken, und schieben Sie das Tuch im Lendenbereich unter den Patienten.



Entfalten Sie das Tuch, und fixieren Sie den Befestigungsgurt an einem stabilen Teil des Bettrahmens.



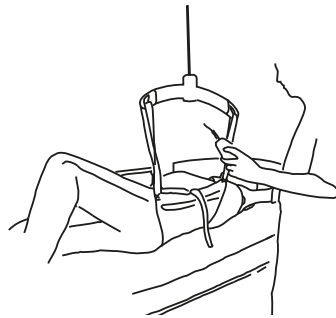
---

Der Benutzer ist jetzt in der richtigen Position für das einseitige Umdrehen.



---

Befestigen Sie die Hebegurte an den freien Enden des Aufhängebügels.

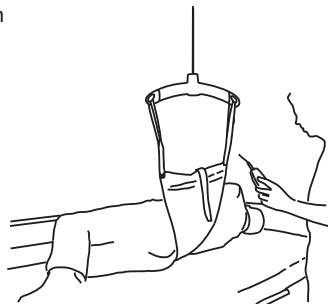


---

Der Lifter wird jetzt aktiviert, während der Helfer die Schultern und Hüften des Benutzers stützt. Dies erhöht den Komfort des Benutzers beim Drehen. Betätigen Sie den Bügel nicht höher als notwendig.

Es empfiehlt sich, den Kopf des Benutzers mit einem Kopfkissen abzustützen.

Der Benutzer wird jetzt auf die andere Seite gedreht.



## SE Turner / Twin Turner

Vers. 101.00

Artikelnummer:

Turner 28700 (One size)

Twin Turner 28750 (Medium)

28751 (Large)

Twin Turner 28760 Bariatric

<b>1.00</b>	<b>Syfte och användning</b>	<b>44</b>
1.01	Tillverkare	44
1.02	Avsedda ändamål	44
1.03	Användningsområde	44
1.04	Användarvillkor	44
1.05	Viktigt/försiktighetsåtgärder	44
1.06	UHF RFID- enhet	45
1.07	Etiketter och märkning	45
1.08	Användning	46
<b>2.00</b>	<b>Underhåll</b>	<b>47</b>
2.01	Rengöring	47
2.02	Dagliga underhållsrutiner	47
2.03	Kassering av selar	48
<b>3.00</b>	<b>Service och livslängd</b>	<b>48</b>
3.01	Säkerhets-/serviceinspektioner	48
3.02	Livslängd	50
<b>4.00</b>	<b>Tekniska specifikationer</b>	<b>50</b>
<b>5.00</b>	<b>EU-försäkran om överensstämmelse</b>	<b>50</b>
<b>6.00</b>	<b>Miljöpolicyutlåtande – V. Guldmann A/S</b>	<b>50</b>
<b>7.00</b>	<b>Garanti och servicevillkor</b>	<b>50</b>
A.	Garanti	50
B.	Service eller reparation	51
<b>8.00</b>	<b>Placera selarna – Turner</b>	<b>52</b>
<b>9.00</b>	<b>Placera selarna - Twin Turner</b>	<b>54</b>

---

**1.00 Syfte och användning**

---

**1.01 Tillverkare**  
V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. +45 8741 3100  
www.guldmann.com

---

**1.02 Avsedda ändamål**  
Selen är avsedd för att lyfta eller stödja en person eller kroppsdelar av en person.

---

**1.03 Användningsområde**  
Selen är lämplig för användning på sjukhus, vårdhem, institutioner, rehabiliteringscentra och i privata hem.

---

**1.04 Användarvillkor**  
Selen är utformad för användning med taklyft och placering för att kunna upprätthålla en person i sidoläge i samband med tex personlig hygien. Med Turner selen är det möjligt att rulla brukaren till en sida utan att bort selen, Med Twin Turner kan man rulla brukaren från ena sidan till den andra utan att ta bort selen. Den lilla ytan av material ger stora möjligheter till vård av brukaren för tex sårvård mm.

Vid användning av selen gäller följande:

- Selen ska användas av utbildad personal eller personer som har fått utbildning på selen i fråga.
- Rätt storlek på selen ska användas.
- Den maximala, nominella belastningen respektive, 255 kg och 500 kg får inte överskridas.
- Selen används för att rulla en person på båda sidor i liggande position.
- Assistenten måste uppmärksamma brukarens tillstånd när selen används.
- Selen används med Guldmanns lyftbygel.

---

**1.05 Viktigt/försiktighetsåtgärder**

---

- Läs instruktionerna noga innan selen används.
- Den maximala belastningen för selen får aldrig överskridas.
- Selen får bara användas för att rulla och stödja en person.
- Innan selen används måste den undersökas enligt punkt 2.02.
- Reparationer får bara utföras av tillverkaren.
- Alla allvarliga händelser som inträffar i samband med den här enheten ska rapporteras till tillverkaren och den lokala behöriga myndigheten.

**1.06 UHF RFID- enhet**



Den här produkten har en passiv UHF RFID- enhet integrerad i produktetiketten. RFID- enheten kan användas för produktstyrning och spårningsändamål. RFID-enheten är läsbar med utrustning som uppfyller EPC global UHF klass I Gen 2 ISO 18000-63.

**1.07 Etiketter och märkning**



CE-märkning

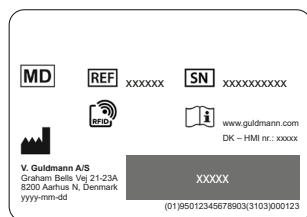


Medicintekniska produkter Klass I i enlighet med EU: s MDR-föreskrift

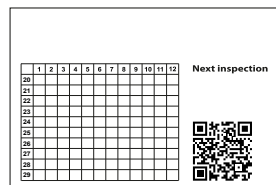


Läs handboken före användning

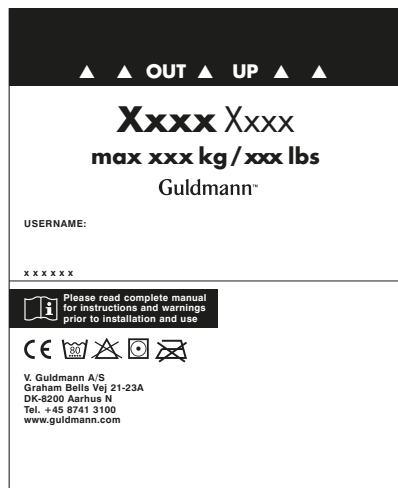
**Exempel på serienummeretikett**



**Inspektionsetikett**



**Produktetikett**



**Storleksetikett**



**Om du har frågor kring val av lyftselar ska du kontakta din leverantör.**

### Viktigt!

Planera förflyttningen. Lämna inte brukaren utan uppsikt i selen. Starta inte lyften förrän du kontrollerat att användaren inte kan fastna och att selen inte tar i sängen, rullstolen etc. Brukarens huvud, armar, händer och fötter får inte riskera att fastna någonstans. Var försiktig med eventuella slangar och kablar kopplade till brukaren och/eller annan utrustning. Kontrollera att handreglaget och tillhörande kabel går fritt från lyften, patienten och andra föremål innan någon förflyttning genomförs.

Guldmann tar inget ansvar för felaktigheter eller olyckor som kan inträffa som ett resultat av felaktig användning av lyftselen eller på grund av bristande uppmärksamhet från assistenten eller brukaren. Om selen används i kombination med produkter som inte tillverkas av Guldmann måste en riskutvärdering utföras av kvalificerad personal.

### Lyftbygel, 4 upphängningspunkter

#### OBS!

Var observant när du placerar selens lyftband på lyftbygeln. Kontrollera att lyftselen band är korrekt placerade i bygelns krokar. Vid tryck uppåt på handkontrollen stanna kort och kontrollera igen att selens lyftband förblir rätt placerade i bygelns krokar ett så kallat "säkerhetsstopp" (Fig 1).

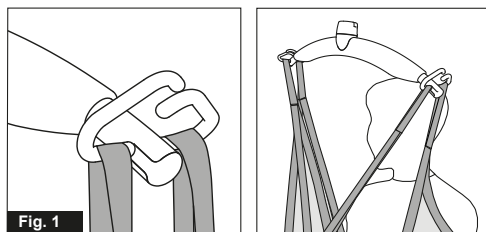
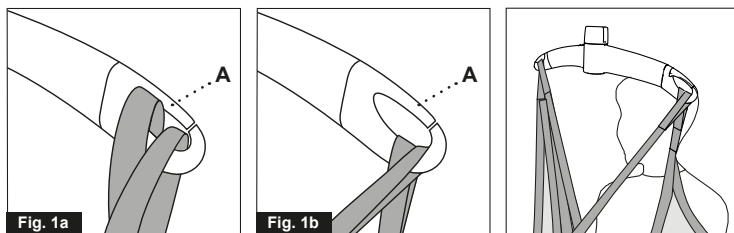


Fig. 1

### Lyftbygel

#### OBS!

Var uppmärksam när du placerar selbanden i lyftbygeln. Kontrollera att selbanden har dragits helt genom gummisäkerhetsstoppet (A) och är placerade korrekt i kroken på lyftbygeln. När du trycker på knappen upp på handkontrollen, kontrollera då igen att selbanden förblir i den korrekta positionen i lyftbygelns krok ett så kallat "säkerhetsstopp" (fig. 1a and fig. 1b).



Placera selen, se avsnitt 8-9

## 2.00 Underhåll

### 2.01 Rengöring



Normalt tvättprogram vid indikerad temperatur



Använd inte blekmedel



Torktumla vid låg temperatur



Får ej strykas

### 2.02 Dagliga underhållsrutiner

Kontrollera att selen inte är sliten eller skadad före användning enligt följande checklista som inte är avsedd att täcka alla, potentiella inspektionssteg. De potentiella skadorna kan variera. Avgöranden på plats av inspektör har företräde.

#### Checklista för inspektion av sele

Kontrollera följande innan Guldmann-selen/tillbehöret används:

#### Är selen ren?

Följ avdelningens specifika procedur för infektionskontroll.

#### Är selens etikett synlig, läsbar och fullständig?

Om selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig kan det försvåra eller omöjliggöra identifiering av selens storlek, funktion och kapacitetsbegränsning.

#### Är lyftbanden och sömmarna intakta?

- Leta efter brustna eller slitna sömmar
- Leta efter knutar i lyftbanden
- Leta efter tecken på om lyftbanden är nötta eller slitna
- Leta efter hål eller punkteringar
- Leta efter partiklar i tyg och lyftband

### Är tyget intakt?

- Leta efter onormala förslitningsmönster, överdriven nötning eller slipning
- Leta efter skärmärken eller nött tyg
- Leta efter ovanlig eller markant missfärgning
- Leta efter punkteringar, rivmärken eller hål
- Leta efter skeva eller osäkra sömmar
- Leta efter brännmärken efter syra/kaustiksoda/värme
- Leta efter ändringar i materialkonsistens, t.ex. ökad hårdhet
- Leta efter inbäddade partiklar

### Har selens form förändrats, gjorts kortare eller längre i förhållande till originalstorlek tex med knutar, tejp eller andra metoder?

#### Slutsats

Om selen visar spår av något eller några av ovanstående villkor måste den tas ur bruk oavsett hur mycket personen som ska lyftas, väger.

---

## 2.03

### Kassering av selar

Selar kasseras genom förbränning. Vid korrekt förbränning bildas koldioxid och vatten.

---

## 3.00

### Service och livslängd

---

## 3.01

### Säkerhets-/serviceinspektioner

Enligt den internationella standarden EN/ISO 10535, "Lyftar för personer med funktionsnedsättning – Krav och provningsmetoder" måste en kontroll utföras var sjätte månad.

Inspektionen av selen måste vara noggrann, systematisk och regelbunden. Dessutom rekommenderas såväl praktiska som visuella inspektioner. Vissa former av skador är mycket lättare att upptäcka via praktisk inspektion än genom bara visuell inspektion. Till exempel: Materialstyvhet, felaktiga lyftband och slitet tyg. Dessa hittas bäst genom fysisk kontakt med selen. Visuell inspektion kommer förmodligen inte att hitta alla former av skador på selen.

Följ rutiner och procedurer i skriften dokumentation vid inpektion av selen. Dokumentationen ska innehålla information om tillverkaren, selens artikelnummer, bredd och längd, selens unika ID-nummer (viktigt för att särskilja liknande selar) samt selens kondition. Annan viktig information kan också vara mottagningsdatum eller första användningsdatum och andra viktiga specialfunktioner.

Var försiktig med skadade och felaktiga selar och ta dem ur bruk. Sluta använd selen om ett eller flera villkor uppfylls:

- Märken efter kemiska medel eller korrosion
- Smält- eller brännmärken
- Revor, hål eller skärmärken



- Slitna eller skadade sömmar
- Selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig
- Knutar på selen
- Förslitning
- Andra synliga skador som kan göra att selens kondition ifrågasätts.

Inspektionerna av selen utförs för att skydda patienter, vårdpersonal och för den övergripande säkerheten på avdelningen. Ett inspektionssystem för selar har ytterligare fördelar. Systematiska inspektioner gör att skadeutvecklingen kan kontrolleras och därigenom sänka underhållskostnaderna. Inspektionsproceduren kan också bidra till att inte flera selar av samma storlek och typ hålls i lager.

**Obs!** Inspektioner ska utföras av en lämplig, kvalificerad person som är bekant med selens design, användning och underhåll.

### Några exempel på skador på en syntetisk sele x)

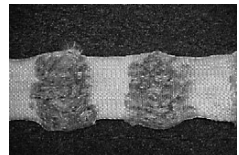
*Kemiska/kaustiska brännskador*



*Trasig söm*



*Trasig eller nött väv*



*Knutar*



*Smältning/Förkolnad*



x) exempelbilderna är inte avsedda att visa alla typer av potentiella skador

---

### 3.02 Livslängd

Selens livslängd är individuell och avgörs av hur den används, tvättas etc. Innan selen används måste den undersökas i enlighet med beskrivningen i avsnitt 2.02 och om den inte uppfyller villkoren ska den kasseras.

---

### 4.00 Tekniska specifikationer

Liftkapacitet (säker arbetsbelastning) . . . . . 255 kg, 500 kg  
Material . . . . . Polyester

---

### 5.00 EU-försäkran om överensstämmelse

Produkten är tillverkad enligt överensstämmelse med Europaparlamentets och Rådets Förordning (EU) 2017/745 av den 5 april 2017, som medicintekniska produkter klass I.

---

### 6.00 Miljöpolicyutlåtande – V. Goldmann A/S

Goldmann arbetar fortlöpande för att företagets inverkan på miljön, både lokalt och globalt, ska vara så liten som möjligt.

Goldmanns mål är att:

- Följa aktuell miljölagstiftning (t.ex. WEEE- och REACH-direktiven)
- Säkerställa att vi i så stor utsträckning som möjligt använder oss av material och komponenter som uppfyller RoHS-kraven
- Se till att våra produkter inte har onödigt negativ inverkan på miljön vad gäller användning, återvinning och kassering
- Se till att våra produkter bidrar till en positiv arbetsmiljö på de ställen där de används

Inspektioner utförs årligen av Århus kommuns natur- och miljöavdelning med utgångspunkt i avsnitt 42 i den danska miljöskyddslagen.

---

### 7.00 Garanti och servicevillkor

#### A. Garanti

Goldmann garanterar att företagets utrustning är fri från väsentliga skador förutsatt att den används på normalt sätt och att den i huvudsak kommer att fungera i enlighet med specifikationerna i den dokumentation som medföljer utrustningen.

Denna uttryckliga garanti gäller under ett års tid från och med datumet för det ursprungliga inköpet och installationen ("garantiperioden"). Om ett giltigt anspråk görs under garantiperioden som avser funktionsfel eller defekter hos utrustningen kommer Goldmann att reparera eller byta ut utrustningen utan kostnad för dig. Goldmann avgör enligt eget gottfinnande huruvida utrustningen ska repareras eller bytas ut.

Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har skadats eller missbrukats av användaren eller annan part. Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har förändrats eller manipulerats av användaren eller annan part. Guldmann garanterar inte att funktionerna hos lyftanordningen uppfyller dina krav eller att den fungerar utan driftstopp eller funktionsfel.

Denna garanti ersätter alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, oavsett om de är muntliga, skriftliga eller underförstådda, och ovanstående avhjälpande åtgärder är de enda som du är berättigad till. Endast en behörig tjänsteman hos Guldmann får förändra denna garanti eller ytterligare garantier med bindande verkan för Guldmanns del. Därutöver utgör inte ytterligare budskap som exempelvis reklam eller presentationer, muntliga eller skriftliga, någon form av garanti som utställts av Guldmann.

Denna garanti upphör att gälla om utrustningen används och underhålls på ett sätt som inte överensstämmer med avsett ändamål eller i strid med de instruktioner som medföljer produkten. För att garantin ska fortsätta att gälla under hela garantiperioden måste all service av utrustningen utföras av en tekniker utsedd av Guldmann. De delar eller komponenter som repareras eller byts ut av en tekniker utsedd av Guldmann omfattas också av garantin under återstoden av garantiperioden.

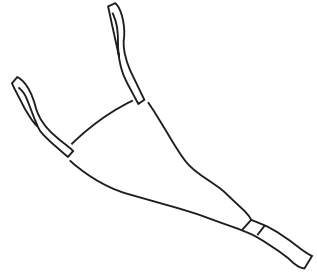
---

## **B. Service eller reparation**

Kontakta Guldmanns reparationsavdelning för att få ett godkännande att returnera eventuella defekta produkter under garantiperioden. Du får då ett returnummer samt den adress som produkten ska returneras till för garantiservice eller utbyte. Skicka inte produkter som omfattas av garanti till Guldmann utan att först ha erhållit ett returnummer.

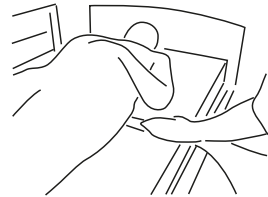
Om produkten ska transporteras, förpacka den noga i en kraftig kartong för att förhindra skador. I förpackningen ska returnummer, en kort beskrivning av felet och din returadress och telefonnummer inkluderas. Guldmann bär inte risken för förlust eller skada under transport, och vi rekommenderar därför att du försäkrar kollit.

Turner är en trekantig vändsele med två lyftband på den ena sidan och ett fastsättningsband för att fästa i sängen på den andra sidan.

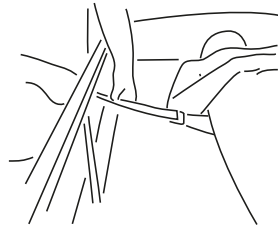


Brukaren ligger på rygg mitt i sängen.

Hjälparen placerar sin hand på fastsättningsbandet för sängen, som nu förs in under brukarens ländrygg, samtidigt som man med handflatan pressar ner selen mot underlaget.



Fastsättningsbandet dras ut på den andra sidan och drages så långt att det går att fästa i sängramen.



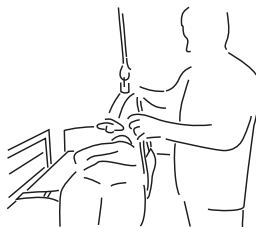
---

Brukaren läggs nu i en ställning som är förberedande för ensidovändning. Brukarens armar läggs på bröstet och benen korsas.



---

Nu monteras selens lyftband på bygeln till en taklyft.



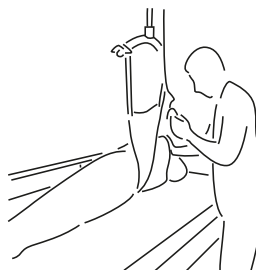
---

Nu aktiveras lyften medan hjälparen stöttar brukarens skuldror.

Kör ej bygeln högre upp än nödvändigt.

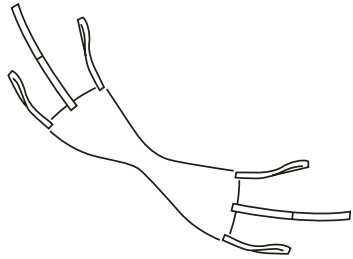
Stötta gärna brukarens huvud med en kudde.

Nu vänds brukaren åt ena sidan.



Twin Turner är en fjärilsformad vändsele, med två lyftband och ett fastsättningsband, på varje sida.

Fastsättningsbandet fästs i sängen på den sida som personen skall vändas till.



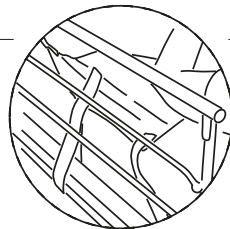
Brukaren ligger på rygg mitt i sängen. Vik en av de breda sidorna precis vid sömmen mot etikett.

Därefter viks en av sidorna mot mitten av selen. Gör lika med den andra sidan så att den överlappar den första sidan.

För in den vikta delen av selen under brukarens ländrygg samtidigt som man pressa ner selen mot underlaget.



Vik ut selen och dra fram fastsättningsbandet så att det kan fästas i sängramen.



---

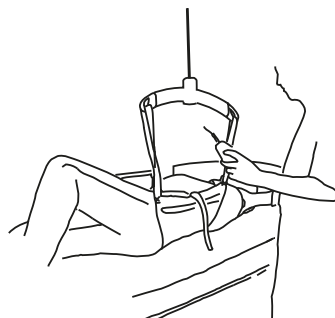
Brukaren läggs nu i en ställning som är förberedande för ensidovändning.

Brukarens armar läggs på bröstet och benen korsas



---

Nu monteras selens lyftband på bygeln till en taklyft.



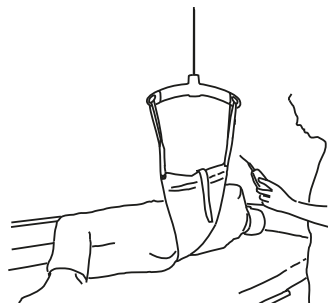
---

Nu aktiveras lyften medan hjälparen stöttar brukarens skuldror.

Kör ej bygeln högre upp än nödvändigt.

Stötta gärna brukarens huvud med en kudde.

Nu vänds brukaren åt ena sidan.



Vers. 101.00

Réf.:

Turner 28700 (One size)

Twin Turner 28750 (Regular)

28751 (Large)

Twin Turner 28760 Bariatric

---

<b>1.00</b>	<b>Application et utilisation</b>	<b>57</b>
1.01	Fabricant	57
1.02	Objectif prévu	57
1.03	Domaine d'utilisation	57
1.04	Conditions d'utilisation	57
1.05	Important/précautions	57
1.06	Étiquette RFID UHF	58
1.07	Étiquettes et marquage	58
1.08	Utilisation	59

---

<b>2.00</b>	<b>Entretien</b>	<b>60</b>
2.01	Nettoyage	60
2.02	Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires	61
2.03	Mise au rebut des harnais	61

---

<b>3.00</b>	<b>Service et durée de vie</b>	<b>62</b>
3.01	Inspections	62
3.02	Durée de vie	63

---

<b>4.00</b>	<b>Spécifications techniques</b>	<b>63</b>
-------------	----------------------------------	-----------

---

<b>5.00</b>	<b>Déclaration de conformité EU</b>	<b>63</b>
-------------	-------------------------------------	-----------

---

<b>6.00</b>	<b>Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S</b>	<b>64</b>
-------------	--	-----------

---

<b>7.00</b>	<b>Conditions de garantie et de maintenance</b>	<b>64</b>
A.	Garantie	64
B.	Maintenance ou réparation	65

---

<b>8.00</b>	<b>Mise en place des harnais – Turner</b>	<b>66</b>
-------------	---	-----------

---

<b>9.00</b>	<b>Mise en place des harnais – Twin Turner</b>	<b>68</b>
-------------	--	-----------



---

**1.00 Application et utilisation**

---

**1.01 Fabricant**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. +45 8741 3100  
www.guldmann.com

---

**1.02 Objectif prévu**

Le harnais est conçu pour soulever ou soutenir une personne ou des parties du corps du patient.

---

**1.03 Domaine d'utilisation**

Le harnais est adapté pour une utilisation dans les hôpitaux, les maisons de retraite médicalisées, les institutions, les centres de réadaptation et dans les maisons privées.

---

**1.04 Conditions d'utilisation**

Le harnais est conçu pour être utilisé avec un système de moteur lève-personne, il maintient le patient sur le côté pour faciliter les soins notamment liés à l'hygiène. Avec le harnais Turner il est possible de faire tourner le patient sur un côté sans retirer le harnais. Alors que le Twin Turner permet de faire tourner le patient d'un côté vers un autre sans retirer le harnais. Grâce à sa petite taille, le personnel peut procurer les soins sur une plus grande partie de la peau du patient.

Pour utiliser ce harnais, les conditions suivantes doivent être remplies :

- Le harnais doit être utilisé par du personnel formé ou des personnes ayant reçu des instructions quant à son utilisation.
  - Le harnais utilisé doit être de taille adéquate.
  - Le poids maximum en charge de 255kg et 500kg ne doit pas être dépassé.
  - Le harnais est utilisé pour faire basculer une personne allongée sur le côté une personne allongée.
  - Le personnel assistant doit veiller au bien-être de l'utilisateur du harnais.
  - Ce harnais s'utilise avec le cintre de levage Guldmann.
- 

**1.05 Important/précautions**

- Avant d'utiliser le harnais, lisez attentivement les instructions relatives à l'utilisation.
- La charge maximale du harnais ne doit jamais être dépassée.
- Le harnais ne doit pas être utilisé pour faire rouler et lever une personne.
- Avant d'utiliser un harnais, il doit être examiné conformément aux indications du paragraphe 2.02.

- Les réparations éventuelles doivent être exclusivement pratiquées par le fabricant.
- Tout incident grave avec cet appareil doit être reporté au fabricant et aux autorités locales compétentes.

## 1.06 Étiquette RFID UHF



Ce produit comporte une étiquette RFID UHF passive intégrée dans l'étiquette du produit. L'étiquette RFID peut être utilisée à des fins de gestion et de suivi des matériels.

L'étiquette RFID est lisible avec un équipement conforme à la norme EPC Global UHF Classe I Gen 2 ISO 18000-63.

## 1.07 Étiquettes et marquage



Marquage CE

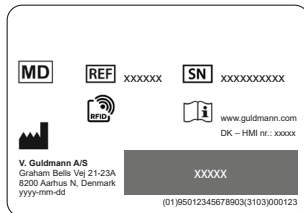


Dispositif médical class I en accord avec la réglementation EU MDR

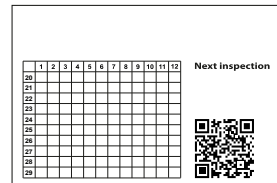


Lisez le manuel avant toute opération

### Exemple d'étiquette de numéro de série

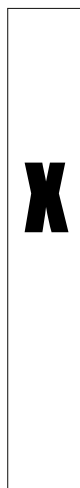
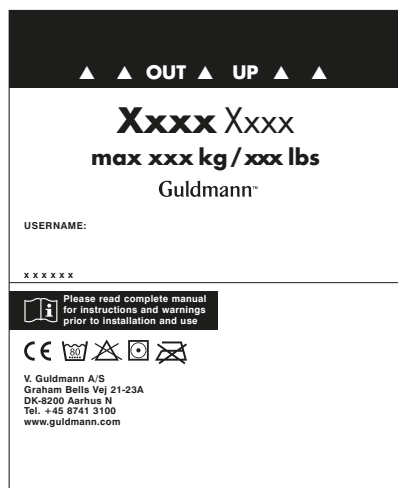


### Étiquette d'inspection



## Etiquette du produit

## Taille des étiquettes



## 1.08

### Utilisation

***En cas de doute concernant le choix ou l'utilisation d'un harnais de levage, veuillez contacter votre fournisseur.***

#### **Important !**

Planifiez le déplacement. Évitez de laisser l'utilisateur sans surveillance dans le harnais de levage.

Ne commencez pas le levage tant que vous ne vous êtes pas assuré que l'utilisateur ne peut être piégé et que le harnais ne peut se coincer dans le lit, le fauteuil roulant, etc. La tête, les bras, les mains et les pieds de l'utilisateur ne doivent pas risquer d'être coincés. Faites attention aux tubes et aux fils qui sont fixés à l'utilisateur ou à l'équipement. Vérifiez que la commande manuelle et son câble ne risquent pas d'être gênés par le harnais, le patient ou un autre objet avant d'activer le module pour le faire monter ou descendre.

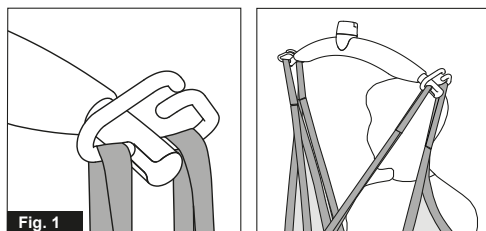
Guldmann ne sera pas responsable des défauts ou des accidents dus à une utilisation incorrecte du harnais de levage ou à un défaut d'attention de la part du soignant ou de l'utilisateur. Si le harnais est utilisé avec des produits non fabriqués par Guldmann, une personne qualifiée doit effectuer une évaluation des risques.

#### **Cintre de levage, 4 points d'accroche**

#### **Attention!**

**Soyez vigilant quand vous placez les boucles dans les mousquetons. Vérifiez que les boucles ont bien été placées dans les mousquetons du**

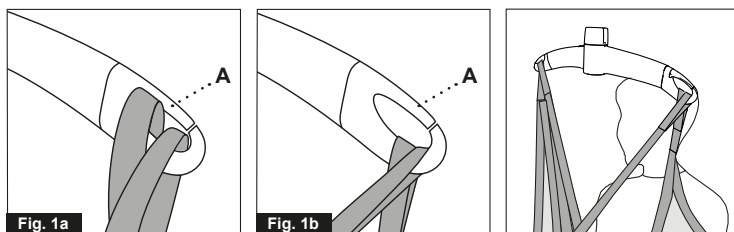
cintre. Appuyez une première fois sur la télécommande pour soulever le patient, vérifiez encore une fois que toutes les boucles sont bien maintenues dans les mousquetons du cintre de levage avant de continuer l'opération de levage (Fig 1).



### Cintre de levage

#### Attention !

Soyez vigilant quand vous placez les lanières dans les crochets. Vérifiez que les lanières sont tirées à travers le cran de sécurité en caoutchouc et bien placées dans le crochet. Quand vous appuyez sur la télécommande pour soulever le patient, vérifiez encore une fois que toutes les lanières sont bien maintenues dans les crochets du cintre de levage. (fig. 1a and fig. 1b).



Mise en place du harnais, voir chapitre 8-9

## 2.00 Entretien

### 2.01 Nettoyage



Lavage normal à la température indiquée



N'utilisez pas d'agent de blanchiment



Séchage en tambour à faible température



Ne pas repasser

---

**2.02****Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires**

Assurez-vous que le harnais de levage ne présente aucun signe de dommage ou d'usure avant de l'utiliser, conformément à la liste de contrôle suivante, non exhaustive quant aux mesures d'inspection possibles. Les dommages éventuels peuvent varier. Le jugement de l'inspecteur ou du site prévaut.

**Liste d'inspection des harnais**

Avant d'utiliser un harnais ou un accessoire Guldmann, contrôlez les points suivants :

**Le harnais est-il propre ?**

Respectez la procédure de contrôle des infections spécifique à l'établissement.

**L'étiquette du harnais est-elle présente, lisible et complète ?**

L'absence partielle ou totale d'étiquette ou son manque de lisibilité pourrait compromettre la bonne identification de la taille et/ou de la limite de capacité du harnais.

**Les sangles de levage et les mailles sont-elles intactes ?**

- Vérifiez l'absence de mailles usées ou déchirées.
- Vérifiez l'absence de nœuds sur les sangles.
- Vérifiez l'absence de déchirures ou de sangles effilochées.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations ou de trous.
- Vérifiez l'absence de particules dans le tissu des sangles.

**Le tissu est-il intact ?**

- Vérifiez l'absence d'usures anormales ou excessives ou de traces d'abrasion.
- Vérifiez l'absence de coupures ou de tissu effiloché.
- Vérifiez l'absence de décoloration inhabituelle ou significative.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations, d'usures ou de trous.
- Vérifiez l'absence de coutures effilochées ou non protégées.
- Vérifiez l'absence de brûlures acides, caustiques ou thermiques.
- Vérifiez l'absence de modifications de l'uniformité du matériau, comme une rigidité accrue.
- Vérifiez l'absence de particules intégrées.

**La forme du harnais a-t-elle été modifiée, raccourcie ou élargie par rapport à sa taille d'origine (en utilisant des nœuds, aiguilles, de l'adhésif ou une autre méthode) ?****Conclusion**

Si le harnais présente une défaillance dans l'un des domaines ci-dessus, il doit être mis hors service quel que soit le poids de la personne levée.

---

**2.03****Mise au rebut des harnais**

Les harnais sont éliminés par incinération. Grâce à une incinération correcte, le polyester se dégrade en dioxyde de carbone et en eau.

## 3.01

**Inspections**

Conformément à la norme internationale EN/ISO 10535 « Lève-personnes pour transférer des personnes handicapées – Exigences et méthodes d'essai », une inspection doit être réalisée tous les 6 mois.

La procédure d'inspection du harnais doit être soignée, systématique et régulière. En outre, des inspections pratiques et visuelles sont également recommandées.

Certaines formes de dommages sont bien plus perceptibles par inspection pratique que par inspection visuelle, comme la rigidité du matériau, les défauts des sangles et l'usure du tissu. Ces défauts se remarquent par contact physique avec le harnais. Une inspection visuelle ne permet pas de détecter tous les types de dommages sur les harnais.

Prévoyez de consigner et de remettre les éventuelles observations liées aux inspections des harnais. La documentation doit inclure les informations suivantes : le nom du fabricant, le numéro du stock de harnais, la largeur et la longueur, le numéro d'identification unique du harnais (important pour différencier des harnais similaires) ainsi que son état. D'autres informations importantes peuvent également inclure la date de réception ou de première utilisation au sein de vos installations et toute autre caractéristique spéciale.

Éléments à prendre en compte pour évaluer l'endommagement ou la déféctuosité d'un harnais et son éventuelle mise hors service : cessez d'utiliser le harnais s'il présente un ou plusieurs des points suivants :

- Marques de brûlure chimique ou de corrosion
- Marques de brûlure ou de fusion
- Accrocs, perforations, déchirures ou coupures
- Mailles déchirées ou usées
- Étiquettes de harnais manquantes, illisibles ou incomplètes
- Présence de nœuds dans le harnais
- Usure et déchirures
- Autres dommages visibles susceptibles d'entraîner une baisse de résistance du harnais

Les inspections sur le harnais sont menées pour protéger les patients, le personnel soignant et la sécurité globale de l'établissement. Le système d'inspection des harnais présente des avantages supplémentaires. Les inspections systématiques permettront d'identifier les dommages en cours de formation et donc de réduire potentiellement les coûts. La procédure d'inspection peut aussi contribuer à s'assurer que plusieurs harnais de la même taille et du même type ne sont pas stockés.

**REMARQUE** : Les inspections doivent être réalisées par une personne avisée et correctement formée à la conception, à l'utilisation et à l'entretien des harnais.

## Exemples visuels de dommages du harnais synthétique <sup>x)</sup>

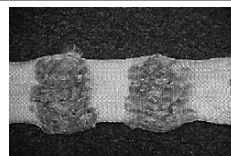
*Brûlures chimiques ou caustiques*



*Mailles cassées*



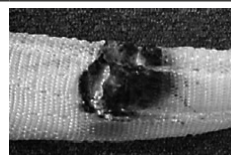
*Sangle écrasée/effilochée*



*Nœuds*



*Fusion/surchauffe*



*<sup>x)</sup> Les exemples de dommages visuels ne sont pas destinés à représenter tous les types de dommages potentiels*

### 3.02

#### **Durée de vie**

La durée de vie du harnais est individuelle et dépend de son mode d'utilisation, de lavage, etc. Avant usage, le harnais doit être examiné en accord avec la description du paragraphe 2.02. S'il n'est pas conforme aux conditions d'inspection, il doit être jeté si nécessaire.

### 4.00

#### **Spécifications techniques**

Capacité de levage, CMU ..... 255 kg, 500 kg.  
Matériaux ..... Polyester

### 5.00

#### **Déclaration de conformité EU**

Ce produit est un dispositif médical de classe 1, conformément au Règlement (UE) 2017/745 du Parlement Européen et du Conseil du 5 avril 2017.

Guldmann travaille en permanence à réduire au minimum l'impact de l'entreprise sur l'environnement au niveau local comme au niveau mondial.

Guldmann poursuit les objectifs suivants :

- Respecter la législation actuelle sur l'environnement (directives DEEE et REACH p. ex.).
- Veiller à utiliser, autant que possible, des matériaux et composants qui satisfont à la directive RoHS.
- Veiller à ce que nos produits n'aient pas d'impacts négatifs inutiles sur l'environnement au moment de leur utilisation, de leur recyclage ou de leur élimination.
- Veiller à ce que nos produits contribuent à un environnement de travail positif dans les lieux où ils sont utilisés.

Des inspections annuelles sont réalisées par le département de la nature et de l'environnement de la ville d'Århus avec comme référence la section 42 de la loi danoise sur la protection de l'environnement.

**A.****Garantie**

Guldmann garantit que son équipement est exempt de défauts matériels dans des conditions normales d'utilisation et fonctionne dans le respect des spécifications énoncées dans la documentation fournie avec l'équipement.

La présente garantie s'applique pendant une période d'un an à compter de la date de l'achat initial et de l'installation (la « Période de garantie »). Si une réclamation valable est formulée pendant la Période de garantie pour cause de dysfonctionnement ou de défaut de l'équipement, Guldmann s'engage à réparer ou à remplacer l'équipement sans frais supplémentaires pour vous. Guldmann se réserve le droit, à sa seule discrétion, de juger si l'équipement doit être réparé ou remplacé.

La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement endommagé ou ayant fait l'objet d'un usage abusif par l'utilisateur ou un tiers. La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement ayant fait l'objet d'une quelconque transformation ou modification par l'utilisateur ou un tiers. Guldmann ne peut garantir que le fonctionnement du dispositif de levage répondra à vos exigences, et s'utilisera sans interruption ou défaut.

La présente garantie remplace toutes les autres garanties formelles ou tacites, qu'elles soient orales, écrites ou implicites, et les mesures décrites ci-dessus constituent vos seules et uniques voies de recours. Seuls les agents autorisés de Guldmann sont autorisés à apporter des modifications à la présente garantie ou à toute autre garantie liant Guldmann. En conséquence, toute autre déclaration, de type publicité ou présentation, tant écrite qu'orale, ne constitue aucunement une garantie donnée par Guldmann.



La présente garantie sera considérée comme nulle et non avenue si l'équipement est utilisé et entretenu d'une manière incompatible avec son utilisation prévue ou les instructions fournies avec le produit. En outre, afin que la garantie demeure en vigueur pendant toute la Période de garantie, toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées par un technicien désigné par Guldmann. Les pièces ou composants réparés ou remplacés par un technicien désigné par Guldmann sont couverts pendant le reste de la Période de garantie.

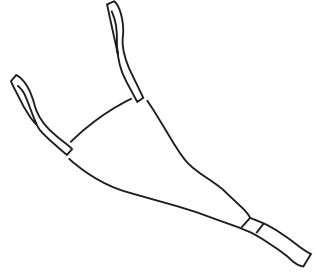
---

**B. Maintenance ou réparation**

Veillez vous mettre en relation avec le service de réparation de Guldmann pour obtenir l'autorisation de retourner tout article défectueux pendant la Période de garantie. Un numéro d'autorisation de retour ainsi qu'une adresse vous seront alors envoyés pour le retour de l'article en vue de son remplacement ou de sa réparation. Ne retournez en aucun cas les articles sous garantie à Guldmann sans disposer au préalable d'un numéro d'autorisation de retour.

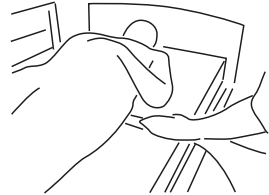
Pour les retours par voie postale, emballez soigneusement l'article dans un emballage solide afin d'éviter tout dommage. N'oubliez pas de renseigner votre numéro d'autorisation de retour, une courte description du problème ainsi que l'adresse de retour et un numéro de téléphone. Guldmann décline toute responsabilité en cas de perte ou de dommage pendant le retour, c'est pourquoi nous vous recommandons d'assurer le contenu du colis.

Le Turner est un harnais triangulaire pivotant composé de deux sangles de levage d'un côté et d'une sangle de fixation à fixer au lit de l'autre côté.

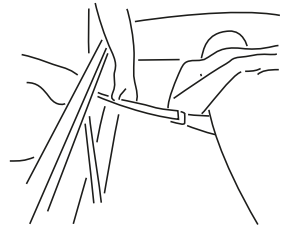


L'utilisateur place son dos au milieu du lit.

Le soignant place sa main sur la sangle de fixation au lit, laquelle passe sous le dos de l'utilisateur. Il utilise en même temps la paume de sa main pour pousser le harnais vers la surface située au-dessous.



La sangle de fixation est tirée le plus loin possible de l'autre côté pour être ensuite attachée au cadre du lit.



---

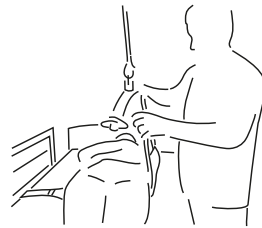
L'utilisateur est maintenant prêt pour être tourné d'un côté.

Ses bras sont placés sur sa poitrine et ses jambes sont croisées.



---

La sangle de levage du harnais est ensuite montée sur le cintre de l'élévateur fixé au plafond ou au sol.



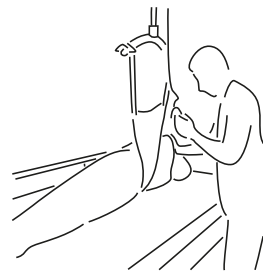
---

L'élévateur est ensuite activé pendant que le soignant maintient les épaules de l'utilisateur.

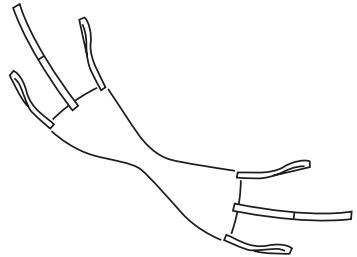
Ne placez pas le cintre plus haut que le nécessaire.

La tête de l'utilisateur doit être soutenue par un oreiller.

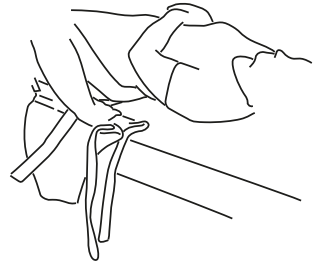
L'utilisateur est ensuite tourné de l'autre côté.



Le Twin Turner est un harnais pivotant en forme de papillon composé de deux sangles de levage et d'une sangle de fixation de chaque côté. La sangle de fixation est à fixer du côté du lit où se tourne l'utilisateur.

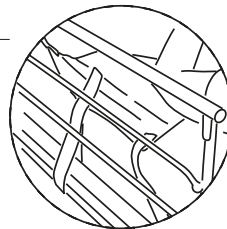


L'utilisateur est allongé sur le dos.  
Le soignant plie un des côtés avec sangles jusqu'à la couture où se trouve l'étiquette.  
Il plie ensuite les autres côtés l'un après l'autre jusqu'au milieu du harnais.



Le soignant place la partie pliée, étiquette retournée, sur le lit ou autre surface de soins. Il place sa main sur la partie pliée et la pousse contre le lit pour ensuite la faire glisser sous la partie lombaire de l'utilisateur.

Lorsque la partie pliée se trouve de l'autre côté de l'utilisateur, le soignant la déplie pour attacher la sangle de fixation au lit.



---

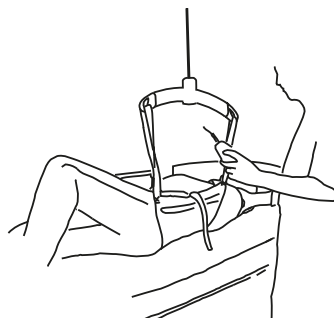
L'utilisateur est maintenant en position préparatoire pour être tourné d'un côté.

Les bras de l'utilisateur sont positionnés sur sa poitrine et ses jambes croisées.



---

Le soignant monte les sangles du côté libre du harnais sur le cintre de levage.



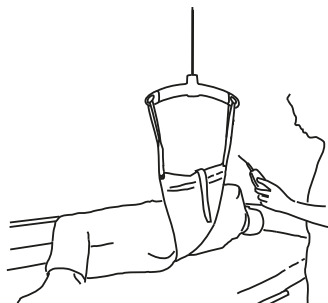
---

Le levage peut maintenant être activé pendant que le soignant soutient les épaules et les hanches de l'utilisateur et ce pour améliorer son confort pendant l'opération.

Ne pas lever le harnais plus haut que ce qu'il faut.

Le soignant peut aussi mettre un oreiller pour supporter la tête de l'utilisateur.

L'utilisateur est maintenant tourné sur le côté.



Vers. 101.00

Cod.art.:

Turner 28700 (One size)

Twin Turner 28750 (Regular)

28751 (Large)

Twin Turner 28760 Bariatric

---

<b>1.00</b>	<b>Scopo e utilizzo</b>	<b>71</b>
1.01	Produttore	71
1.02	Scopo previsto	71
1.03	Area di utilizzo	71
1.04	Condizioni d'uso	71
1.05	Importante/Precauzioni	71
1.06	Tag RFID UHF	72
1.07	Etichette e marcatura	72
1.08	Uso	73
<hr/>		
<b>2.00</b>	<b>Manutenzione</b>	<b>74</b>
2.01	Pulizia	74
2.02	Operazioni quotidiane di manutenzione	74
2.03	Smaltimento delle imbragature	75
<hr/>		
<b>3.00</b>	<b>Riparazioni e vita utile</b>	<b>76</b>
3.01	Ispezioni di sicurezza/manutenzione	76
3.02	Vita utile	77
<hr/>		
<b>4.00</b>	<b>Specifiche tecniche</b>	<b>77</b>
<hr/>		
<b>5.00</b>	<b>Dichiarazione di conformità EU</b>	<b>77</b>
<hr/>		
<b>6.00</b>	<b>Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Goldmann A/S</b>	<b>78</b>
<hr/>		
<b>7.00</b>	<b>Garanzia e condizioni di assistenza</b>	<b>78</b>
A.	Garanzia	78
B.	Manutenzione o riparazione	79
<hr/>		
<b>8.00</b>	<b>Posizionamento delle imbragature – Turner</b>	<b>80</b>
<hr/>		
<b>9.00</b>	<b>Posizionamento delle imbragature – Twin Turner</b>	<b>82</b>

---

**1.00**      **Scopo e utilizzo**

---

**1.01**      **Produttore**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. +45 8741 3100  
www.guldmann.com

---

**1.02**      **Scopo previsto**

L'imbragatura è progettata per sollevare o sostenere una persona o parti del corpo di una persona.

---

**1.03**      **Area di utilizzo**

L'imbragatura è adatta per l'uso in ospedali, case di cura, istituzioni, centri di riabilitazione e in case private.

---

**1.04**      **Condizioni d'uso**

L'imbragatura è progettata per l'uso con sistemi di sollevamento a soffitto ed è utilizzata per posizionare una persona sdraiata su un fianco e mantenerla in questa posizione, ad esempio in connessione con l'igiene personale. Con l'imbragatura Turner è possibile ruotare l'utente da un lato, senza dover rimuovere l'imbragatura, mentre con la Twin Turner è possibile ruotare l'utente da un lato all'altro senza dover rimuovere l'imbragatura. La superficie ridotta dell'imbragatura permette di accedere alla pelle del paziente per controlli, trattamenti e cure.

L'uso dell'imbragatura è soggetto a quanto segue.

- L'imbragatura deve essere utilizzata da personale qualificato o da persone che conoscano le istruzioni d'uso dell'imbragatura in questione.
  - È necessario utilizzare la taglia corretta dell'imbragatura.
  - Il carico massimo nominale di 255 kg e 500 kg non va superato.
  - L'imbragatura è utilizzata per ruotare una persona su entrambi i lati in posizione sdraiata.
  - L'assistente deve avere cura del benessere dell'utente durante l'utilizzo dell'imbragatura.
  - L'imbragatura deve essere utilizzata con la barra di sollevamento Guldmann.
- 

**1.05**      **Importante/Precauzioni**

- Leggere le istruzioni con attenzione prima di utilizzare l'imbragatura.
- Non è consentito superare il carico massimo dell'imbragatura.
- L'imbragatura può essere utilizzata soltanto per ruotare o sostenere una persona.
- Prima di utilizzare l'imbragatura, è necessario esaminarla come indicato al punto 2.02.
- Solo il produttore può effettuare eventuali riparazioni.

- Qualsiasi incidente verificatosi in relazione a questo dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente locale.

**1.06 Tag RFID UHF**



In questo prodotto è presente un tag RFID UHF passivo integrato nell'etichetta del prodotto. Il tag RFID può essere utilizzato per la gestione ed il monitoraggio delle informazioni. Il tag RFID è leggibile con apparecchiature conformi alla norma EPC global UHF Class I Gen 2 ISO 18000-63.

**1.07 Etichette e marcatura**



Marcatura CE

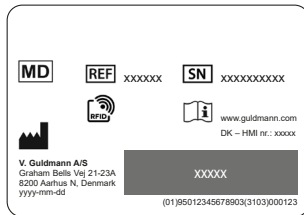


Medical Dispositivo Medico di Classe I in conformità al regolamento EU MDR

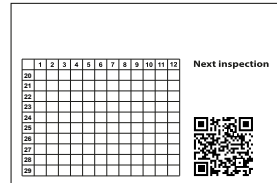


Leggere il manuale prima dell'uso

**Esempio di etichetta del numero seriale**

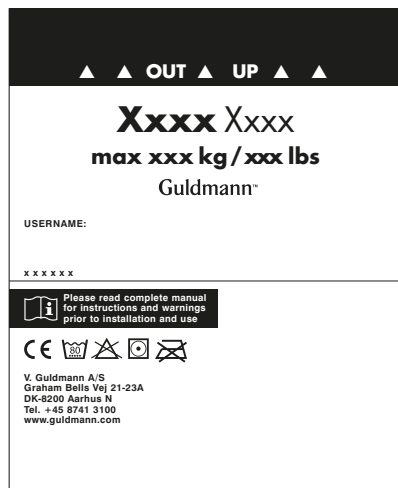


**Etichetta di Ispezione**





## Etichetta del Prodotto



## Formato Etichetta



## 1.08

## Uso

**In caso di dubbio nella scelta o utilizzo di un'imbragatura, contattare il proprio fornitore di fiducia.**

### **Importante!**

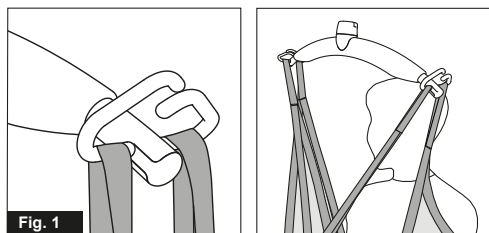
Pianificare lo spostamento. Evitare di lasciare solo l'utente nell'imbragatura di sollevamento. Non iniziare a sollevare prima di avere verificato che l'utente non rischi di rimanere intrappolato e che l'imbragatura non si impigli sul letto, sulla sedia a rotelle, ecc. La testa, le braccia, le mani e i piedi dell'utente non devono correre il rischio di restare intrappolati. Prestare attenzione ai tubi e ai cavi collegati all'utente e/o all'attrezzatura. Verificare che il comando manuale e il cavo apposito siano liberi da ganci, paziente e altri oggetti prima di sollevare o abbassare il sollevatore.

Guldmann non si assume alcuna responsabilità per difetti o incidenti che possano verificarsi a seguito di un uso improprio dell'imbragatura o della mancanza di attenzione da parte dell'assistente sanitario o dell'utente. Se si utilizza l'imbragatura insieme a prodotti non fabbricati da Guldmann, è necessario che personale qualificato effettui una valutazione dei rischi.

### **Barra di presa a quattro punti di fissaggio**

#### **Attenzione!**

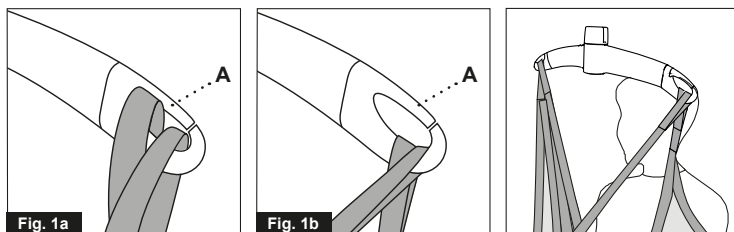
**Fare attenzione quando si collegano le cinghie di sollevamento dell'imbragatura ai ganci. Controllare che le cinghie siano state collocate correttamente nei ganci della barra di sollevamento. Quando si preme il tasto sulla pulsantiera per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie restino posizionate correttamente nei ganci della barra di sollevamento (Fig. 1).**



## Barra di presa

### Attenzione!

Prestare attenzione quando si fissa l'imbragatura di sollevamento ai ganci. Verificare che le cinghie siano state tirate completamente attraverso il fermo di sicurezza in gomma (A) e che si trovino in posizione nei ganci della barra di sollevamento. Quando si preme il pulsante di salita per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie rimangano posizionate correttamente nei ganci della barra di sollevamento (fig. 1a e fig. 1b).



Per il posizionamento dell'imbragatura, consultare la sezione 8-9

## 2.00 Manutenzione

### 2.01 Pulizia



Normale lavaggio alla temperatura indicata



Non usare candeggina



Asciugare in asciugabiancheria a basse temperature



Non stirare

### 2.02 Operazioni quotidiane di manutenzione

Verificare la presenza di eventuali danni o usura sull'imbragatura di sollevamento prima dell'uso come previsto dalla seguente checklist che non ha lo

scopo di rappresentare tutte le potenziali fasi di ispezione. I potenziali danni possono variare. Il giudizio dell'ispettore è prevalente.

### **Checklist ispezione imbragatura**

Prima di usare l'imbragatura/gli accessori Guldmann controllare quanto segue.

#### **L'imbragatura è pulita?**

Seguire la procedura del luogo specifica per il controllo delle infezioni.

#### **L'etichetta dell'imbragatura è presente, leggibile e completa?**

Le etichette mancanti, illeggibili o incomplete potrebbero rendere impossibile identificare la taglia più idonea dell'imbragatura, la funzione dell'imbragatura e/o la portata massima dell'imbragatura.

#### **Le cinghie di sollevamento e le cuciture sono intatte?**

- Cercare eventuali cuciture strappate o usurate
- Cercare eventuali nodi nelle cinghie
- Cercare eventuali strappi o sfilacciature nelle cinghie
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore o fori
- Cercare eventuali particelle nel tessuto o nelle cinghie

#### **Il tessuto è intatto?**

- Cercare eventuali usure anomale, eccessive o evidenti abrasioni
- Cercare eventuali tagli o sfilacciature nel tessuto
- Cercare eventuali scoloriture insolite o di dimensioni rilevanti
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore, strappi o fori
- Cercare eventuali cuciture sfilacciate o non sicure
- Cercare eventuali bruciature da acido, sostanza caustica o calore
- Cercare eventuali cambiamenti nella consistenza del materiale, ad es. una maggiore rigidità
- Cercare eventuali particelle intrappolate

#### **La forma dell'imbragatura è stata alterata, resa più corta o più lunga rispetto alla dimensione originale utilizzando nodi, aghi, nastro o altri metodi?**

#### **Conclusioni**

Se l'imbragatura presenta una o più condizioni tra quelle descritte sopra, è necessario interromperne l'utilizzo indipendentemente dal peso della persona da sollevare.

---

## **2.03**

### **Smaltimento delle imbragature**

Le imbragature devono essere smaltite per incenerimento. Con un corretto incenerimento, il poliestere si disgrega in anidride carbonica e acqua.

**3.01 Ispezioni di sicurezza/manutenzione**

Conformemente allo standard internazionale EN/ISO 10535 "Sollevatori per il trasferimento di persone disabili - Requisiti e metodi di prova", è necessario eseguire un'ispezione ogni 6 mesi.

La procedura d'ispezione dell'imbragatura deve essere accurata, sistematica e regolare. Inoltre, si consiglia di effettuare ispezioni pratiche e visive.

Alcuni tipi di danni sono molto più facilmente individuabili con un'ispezione pratica che non con un'ispezione visiva.

Per esempio: rigidità del materiale, cinghie difettose e tessuto usurato. Tali danni sono individuabili toccando fisicamente l'imbragatura. Un'ispezione visiva non consente probabilmente di individuare tutti i tipi di danni presenti sull'imbragatura.

Tenere conto dell'organizzazione e della gestione della documentazione scritta relativa alle ispezioni dell'imbragatura. La documentazione deve contenere informazioni quali: il nome del produttore, il numero di magazzino dell'imbragatura, larghezza e lunghezza, il numero identificativo unico dell'imbragatura (importante per differenziarla da imbragature simili) e le condizioni dell'imbragatura stessa. Altre importanti informazioni potrebbero essere la data di ricezione o di primo utilizzo presso la struttura e altri utili elementi.

Prestare attenzione alle imbragature danneggiate o difettose e ritirarle dal servizio. Ritirare un'imbragatura dal servizio se presenta una o più condizioni tra quelle descritte di seguito.

- Segni dovuti a prodotti chimici e di corrosione
- Segni di scioglimento o bruciature
- Graffi, fori, strappi o tagli
- Cuciture strappate o usurate
- Etichette dell'imbragatura mancanti, illeggibili o non idonee
- Nodi nell'imbragatura
- Usura
- Altri danni visibili che compromettono la resistenza dell'imbragatura.

Le ispezioni all'imbragatura devono essere effettuate per proteggere i pazienti, il personale di assistenza e garantire la sicurezza generale del luogo. Un sistema di ispezioni delle imbragature ha ulteriori vantaggi. Le ispezioni sistematiche aiutano a identificare l'insorgere di danni e, di conseguenza, possono potenzialmente portare a significative riduzioni di costo. La procedura di ispezione può inoltre contribuire a garantire che non si tengano in magazzino diverse imbragature di una stessa misura e tipo.

**NOTA:** le ispezioni devono essere effettuate da una persona adeguatamente qualificata che conosca il design, l'uso e le nozioni di manutenzione dell'imbragatura.

## Esempi visivi campione di danni a imbragature sintetiche <sup>x)</sup>

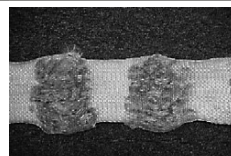
*Bruciate da sostanze chimiche/caustiche*



*Cuciture strappate*



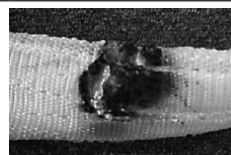
*Rete impigliata/sfilacciata*



*Nodi*



*Scioglimento/bruciate*



*x) queste immagini campione non hanno lo scopo di rappresentare tutte le diverse tipologie di danni possibili*

### 3.02

#### Vita utile

La vita dell'imbragatura è individuale e dipende da come questa viene utilizzata, lavata, ecc. Prima dell'utilizzo, l'imbragatura deve essere esaminata in base alla descrizione riportata alla sezione 2.02 e, qualora non rispetti i requisiti di ispezione, deve essere scartata se necessario.

### 4.00

#### Specifiche tecniche

Capacità di sollevamento, carico di lavoro sicuro . . . . . 255 kg, 500 kg  
Materiale . . . . . Poliestere

### 5.00

#### Dichiarazione di conformità EU

I prodotti sono fabbricati in conformità con il regolamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 5 aprile 2017, come il dispositivo medico di classe I.

Guldmann si impegna costantemente per assicurare che l'impatto dell'azienda sull'ambiente, sia a livello locale sia a quello globale, venga ridotto al minimo.

L'obiettivo di Guldmann è:

- garantire la conformità alla legislazione vigente in materia ambientale (ad es. le direttive RAEE e REACH);
- garantire un impiego il più esteso possibile di materiali e componenti conformi alla direttiva RoHS;
- garantire che i nostri prodotti non abbiano un impatto negativo non necessario sull'ambiente per quanto riguarda utilizzo, riciccolo e smaltimento;
- garantire che i nostri prodotti contribuiscano a un ambiente di lavoro positivo laddove utilizzati.

Vengono effettuate ispezioni annuali dal Dipartimento natura e ambiente del Comune di Aarhus, utilizzando come riferimento la sezione 42 della Legge danese sulla salvaguardia ambientale (Danish Environmental Protection Act)

**A.****Garanzia**

Guldmann garantisce che l'apparecchiatura è priva di difetti materiali in condizioni d'uso normali e che fondamentalmente funzionerà in conformità alle specifiche indicate nella documentazione fornita a corredo.

Questa specifica garanzia sarà valida per un anno a partire dalla data d'acquisto originale e di installazione (il "Periodo di garanzia"). Qualora venga presentato un valido reclamo durante il Periodo di Garanzia per malfunzionamento o difetto dell'apparecchiatura, Guldmann riparerà o sostituirà la stessa senza costi aggiuntivi. Guldmann stabilirà, a sua assoluta discrezione, se l'apparecchiatura dovrà essere riparata o sostituita.

La garanzia non copre componenti dell'apparecchiatura sottoposti a danni o uso improprio da parte dell'utente o di terzi. La garanzia non copre quei componenti dell'apparecchiatura alterati o modificati in qualsivoglia modo da parte dell'utente o di terzi. Guldmann non garantisce che le funzioni del dispositivo di sollevamento soddisfino i requisiti dell'utente, né che non subiscano interruzioni o siano prive di errori.

La garanzia qui formulata sostituisce ogni altra garanzia esplicita e implicita, sia essa orale, scritta o implicita, e le riparazioni stabilite nella presente sono ad uso esclusivo dell'utente. La presente garanzia o ulteriori garanzie vincolanti per Guldmann potranno essere modificate solo da un referente autorizzato Guldmann. Pertanto, ulteriori dichiarazioni, ivi compresi annunci pubblicitari o presentazioni, siano essi in forma orale o scritta, non costituiscono una garanzia da parte di Guldmann.

La presente garanzia sarà ritenuta nulla e inefficace qualora l'apparecchiatura sia utilizzata e conservata in modo incompatibile con il suo uso previsto o con le istruzioni fornite a corredo. Inoltre, affinché la garanzia rimanga valida per l'intero Periodo di Garanzia, tutte le operazioni di manutenzione relative all'apparecchiatura devono essere svolte da un tecnico nominato da Guldmann. Eventuali parti o componenti riparate o sostituite da un tecnico nominato da Guldmann saranno coperte da garanzia per la parte restante del Periodo di Garanzia.

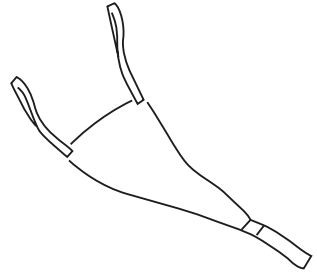
---

**B. Manutenzione o riparazione**

Contattare Guldmann Repair per ottenere un'autorizzazione a restituire eventuali articoli difettosi durante il Periodo di Garanzia. All'utente sarà fornito un numero di autorizzazione alla restituzione e un indirizzo per la restituzione dell'articolo per i servizi di manutenzione o sostituzione previsti dalla garanzia. Non restituire articoli a Guldmann coperti da garanzia senza aver ottenuto un Numero di autorizzazione alla restituzione.

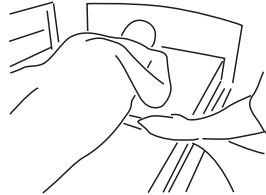
Qualora l'articolo venga spedito tramite mezzo postale, imballarlo con cura in una scatola di cartone resistente al fine di evitare danni. Inserire il Numero di autorizzazione alla restituzione, una breve descrizione del problema, l'indirizzo di restituzione e il numero di telefono. Guldmann non è responsabile relativamente al rischio di perdita o danneggiamento in transito, pertanto si consiglia di assicurare il collo.

Il Turner è un'imbragatura triangolare rotante con due cinghie di sollevamento su un lato e una cinghia con chiusura da attaccare al letto sull'altro lato.

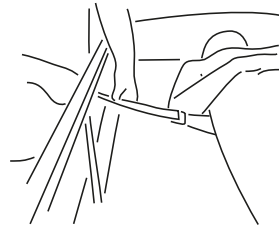


L'utente è disteso supino al centro del letto.

L'assistente mette la mano sulla cinghia con chiusura per il letto, che viene passata sotto alla schiena dell'utente, mentre contemporaneamente il palmo della mano viene usato per spingere l'imbragatura verso la superficie sottostante.



La cinghia con chiusura viene tirata il più possibile fuori dall'altro lato per essere attaccata al telaio del letto.





---

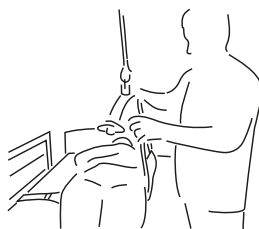
L'utente viene messo in posizione preparatoria per essere girato su un lato.

Le braccia dell'utente vengono messe sul suo torace e le gambe vengono incrociate.



---

La cinghia con chiusura dell'imbragatura viene quindi montata sulla barra di un sollevatore a soffitto o da pavimento.



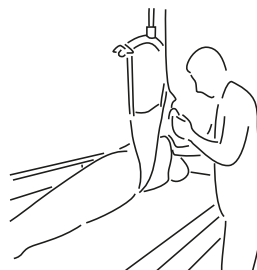
---

Il sollevatore a soffitto viene azionato mentre l'assistente sostiene le spalle dell'utente.

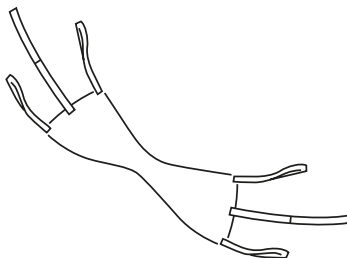
Non manovrare la barra più in alto del necessario.

È consigliabile sostenere la testa dell'utente con un cuscino.

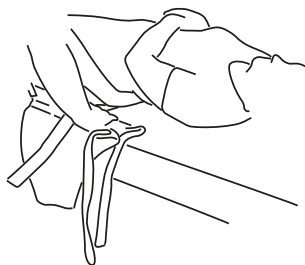
Ora l'utente è girato dall'altro lato.



Twin Turner è un'imbragatura per la rotazione a forma di farfalla, con due cinghie di sollevamento e una cinghia di velcro per il fissaggio su ogni lato. La cinghia di fissaggio si aggancia al letto come ancoraggio, in quanto l'utente girerà in quella direzione.

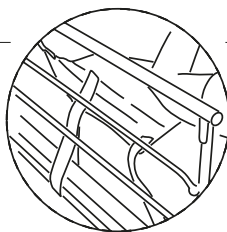


L'utente si trova sdraiato supino. Piegare le estremità larghe dell'imbragatura fino alla cucitura, in direzione dell'etichetta. Poi piegare entrambi i lati all'interno, verso il centro dell'imbragatura. Ripiegare il lato rimanente all'interno, verso il centro dell'imbragatura, sovrapponendolo al primo lato.



Posizionare l'estremità piegata, con l'etichetta verso il basso, sul letto o su altra superficie di cura. Porre la mano, con il palmo rivolto verso il basso, sull'estremo piegato dell'imbragatura comprimendo il materasso/altra superficie e scivolare sotto la zona lombare del paziente.

Aprire l'imbragatura, quindi collegare la cinghia di fissaggio ad una parte stabile del telaio del letto.



---

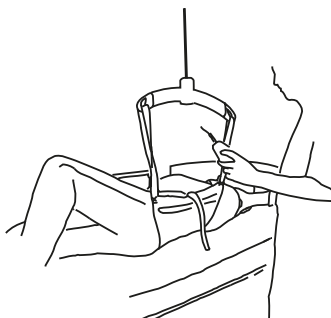
L'utente viene ora messo in posizione di preparazione per la rotazione da un lato.

Le braccia dell'utente vanno posizionate sul torace e le gambe vanno incrociate.



---

Fissare le estremità libere delle cinghie di sollevamento alla barra di presa.



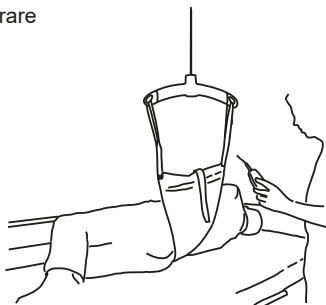
---

Ora il sollevatore verrà attivato mentre l'assistente sostiene le spalle e i fianchi del paziente. Ciò permetterà di migliorare il comfort dell'utente mentre gira.

Non alzare la barra di sollevamento più del necessario.

E' una buona idea sostenere la testa dell'utente con un cuscino.

L'utente è ora girato dall'altra parte.



# | Time to care |

## **V. Guldmann A/S**

Head Office:

Tel. +45 8741 3100

info@guldmann.com

www.guldmann.com

## **Guldmann GmbH**

Tel. +49 611 974 530

Fax +49 611 300 018

info@guldmann.de

www.guldmann.de

## **Guldmann Sverige AB**

Tel. +46 0322 55290

info@guldmann.se

www.guldmann.se

## **Guldmann Sarl**

Tél. +33 145 54 78 36

Fax +33 145 57 10 52

france@guldmann.com

www.guldmann.fr

## **Guldmann Srl**

N° Verde 800 781 604

Tel. +39 0521 660132

Fax +39 0521 691399

Cell. +39 340 9087107

italia@guldmann.com

www.guldmann.it

## **Guldmann Inc.**

Tel. 800 664 8834

Tel. 813 880 0619

Fax 813 880 9558

info@guldmann.net

www.guldmann.net